

Volailles et petits animaux
**Journée d'achat,
 de vente et d'échange**
 11 octobre - October 11th
M&R Feeds Pembroke, ON
 Poultry & Small Animal
BUY-SELL-TRADE DAY
 613-732-2843 www.mandrfeeds.com



PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 24 SEPTEMBRE 2025 ~ VOL. 39 #18
 WWW.PONTIACJOURNAL.COM

DANY LADOUCEUR
 CONSTRUCTION • RÉNOVATION • EXCAVATION
 POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
 Portes & Fenêtres • Planchers • Terrasses
 Salles de bain et plus
 FOR ALL YOUR RENO NEEDS
 Windows & Doors • Flooring • Decks • Bathrooms and more
819-209-1244
 RBQ# 5795-8126-01
 @ConstructionDanyLadouceurInc



Le Pontiac célèbre
SES MEILLEURS !

Pontiac celebrates
ITS BEST!



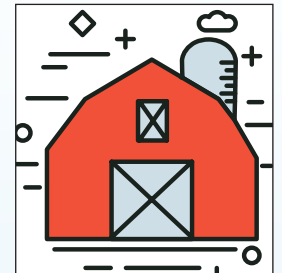
FORT-COULONGE — La 11e édition des Prix Choix du lecteur du *Journal de Pontiac* a eu lieu le jeudi 18 septembre au Centre de conférences du Pontiac à Fort-Coulonge, avec près de 150 personnes présentes. Depuis juin, les lecteurs ont voté pour leurs entreprises et organismes communautaires préférés dans 32 catégories. Les gagnants ont été dévoilés lors de l'événement du 18 septembre. Ne manquez pas notre couverture complète dans l'édition du 8 octobre. — *Bonnie Portelance*

PHOTOS — Les gagnants de chacune des 32 catégories de l'édition 2025 des Prix Choix du lecteur du *Journal de Pontiac*.

FORT-COULONGE — The 11th edition of the *Pontiac Journal* Reader's Choice Awards was held Thursday, September 18 at the Pontiac Conference Centre in Fort-Coulonge, with close to 150 people in attendance. Since June, readers voted for their favourite businesses and community organizations in 32 categories. Winners were announced at the September 18 event. Don't miss our full coverage in the October 8 edition. — *Bonnie Portelance*

PHOTOS — Winners of each of the 32 categories in the 2025 edition of the *Pontiac Journal* Reader's Choice Awards.

À L'INTÉRIEUR INSIDE



Fall Farm Roundup

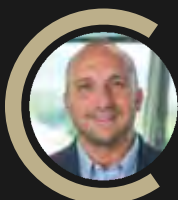
See pgs. 14-16

Réunion de la
 MRC : nouvel
 échec pour
 l'abattoir
 MRC Meeting: Another
 setback for the abattoir
 Voir/see pgs. 2-3

Jane se
 représente !
 Jane's running again!
 Voir/see pgs. 6 & 9

Alternate
 delivery for
Pontiac Journal
 See pgs 7 & 9

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion
 Your Style. Your Space. Our Passion
Furniture KING
 OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
 OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
 613-629-5464
 10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
 www.furniturekingpembroke.ca



**SÉBASTIEN
 BONNEROT**
 COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

COURTAGE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX
819.328.6111 | jemenoccupe.ca

21
 CENTURY 21
 Élite

MRC Meeting

Solar hopes dim, costly abattoir repairs ahead

BONNIE PORTELANCE
Local Journalism Initiative

MRC PONTIAC – The current Council of Mayors met

for the last time on September 17 at the MRC headquarters in Litchfield. Council will not meet again until November 26, following the municipal elections.

Warden Jane Toller opened the meeting by highlighting challenges and accomplishments of the outgoing council. These included managing the COVID-19 pandemic, addressing flooding, re-opening the mill at Rapides-des-Joachims, administering \$5 million in Regions and Ruralty Fund (FRR) support, studying the Energy-from-Waste project, implementing composting and recycling, purchasing the abattoir and starting the AgriSavour project, exploring solar energy potential, creating the transportation hub, and launching new housing projects.

Solar energy setback

After signalling the move in May, council formally declared jurisdiction over renewable energy production in the Pontiac. Alleyn-et-Cawood, Bristol and Clarendon exercised their right to withdraw, leaving the MRC responsible in all other municipalities.

Energy developer Innergex submitted two solar projects for the Pontiac to Hydro-Québec, but both were rejected because outdated distribution lines could not handle the power. Provincewide, nine of the company's ten projects were refused for the same reason.

Council adopted a resolution to contact Hydro-Québec requesting the timeline for line upgrades, details on required work and reasons for the refusals. The resolution noted, "The lack of upgrading not only creates poor distribution of electricity to the citizens but is also hindering economic development."

Immigration plan adopted

Council approved the immigration action plan developed by the immigration committee with help from the firm CommunAgir. The plan now goes to the Ministry of Immigration for approval. If endorsed, the MRC can apply for funding under the ministry's Community Program to implement the actions over three years.

Otter Lake Mayor Jennifer Quaile opposed the plan, arguing it does not adequately address key issues such as jobs, housing and transportation. She also criticized the lack of cost estimates and said the plan was "rushed through." Quaile noted the mayors only received it at the September 10 plenary and were not given time for full discussion. She asked if

adoption could be deferred to November.

Toller replied that the deadline for submission is the end of September and grant eligibility depended on council's approval.

The plan passed 16-2, with Quaile and Alleyn-et-Cawood Pro-Mayor Sidney Squitti opposed.

Although the plan was expected to be made public after council's approval, MRC Strategic Communication Advisor Francis Beausoleil told the Journal it cannot be released until the ministry signs off.

Abattoir lease and repairs

Council approved a 30-year emphyteutic lease with the Pontiac AgriSavour Solidarity Cooperative for use of the abattoir facility and equipment. While the MRC remains owner, the co-op will assume rights and obli-

gations of an owner, including full maintenance costs, though no rent will be charged.

Inspections by three agencies revealed water infiltration and mould throughout the building. Council authorized repairs of up to \$353,638, funded through stream two of the FRR. Work was expected to begin this week and finish by mid-November, followed by a gradual start-up phase with tests and adjustments.

Fire services information sessions

The MRC scheduled three public information sessions on its proposal for combined fire services. The first, in French, will be October 8 at the Golden Age Club in Fort-Coulonge. Two English sessions will follow: October 9 at St. Joseph's Hall in L'Isle-aux-Allumettes and October 23 at the Campbell's Bay RA Centre. All begin at 6:30 pm.

COURIR, PÉDALER, ROULER — SHAWVILLE SE MOBILISE POUR TERRY FOX

La 43^e édition de la course Terry Fox de Shawville a réuni près de 80 participants le 14 septembre, amassant environ 8 000 \$ pour la recherche sur le cancer. Cinquante personnes ont couru, tandis que d'autres se sont rassemblées à l'école secondaire Pontiac pour encourager et contribuer. Le Club Lions de Shawville a soutenu la cause en servant des repas et en offrant 1 500 \$ additionnels. Les fondateurs John Petty et Rick Valin ont rejoint les organisatrices Carolann Barton et Jennifer Mielke. Mme Mielke a rappelé les 950 millions \$ recueillis en 45 ans.

– Clifford Welsh

LICENCE POUR INSTALLATIONS AU QUÉBEC - FULLY LICENSED FOR QUEBEC INSTALLS

KOOLVENT
HEATING AIR CONDITIONING VENTILATION

Specialise dans les installations de thermopompes haut efficacité!
Specializing in heat pumps that save Money!

RBQ# 1177456077
Profitez de la subvention Hydro Québec! ~ Take advantage of the Quebec Hydro Grant
Appelez-nous pour une soumission gratuite. Call us for a free quote.
Call/Appelez au: 613-732-9813 - Email: info@kool-vent.ca

RBQ:5785-7328-01

Rénovations Delta Inc.

Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre |
Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding |
Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et + & up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUIITS WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU 115, Promenade du Portage Suite 202 Gatineau, Québec J8X 2K2	KAZABAZUA 402, route 105 Kazabazua, Québec J0X 1X0	LUSKVILLE 2940, route 148 Luskville, Québec (Centre Médical du Pontiac) J0X 2G0
--	--	--

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Espoirs solaires en berne, réparations chères à l’abattoir

BONNIE PORTELANCE
MRC PONTIAC – Le Conseil des maires s’est réuni pour la dernière fois le 17 septembre au siège de la MRC à Litchfield. Le conseil ne se réunira de nouveau que le 26 novembre, après les élections municipales.

La préfète Jane Toller a ouvert la séance en soulignant les défis et les réalisations du conseil sortant. Parmi ceux-ci : la gestion de la pandémie de COVID-19, la lutte contre les inondations, la réouverture du moulin de Rapides-des-Joachims, l’administration de 5 millions \$ du Fonds régions et ruralité (FRR), l’étude du projet de valorisation énergétique des déchets, la mise en place du compostage et du recyclage, l’achat de l’abattoir et le lancement du projet AgriSaveur, l’exploration du potentiel solaire, la création du pôle de transport et la construction de nouveaux logements.

Revers pour l’énergie solaire
Après avoir annoncé son

intention en mai, le conseil a officiellement déclaré sa compétence en matière de production d’énergie renouvelable sur le territoire. Allevy et Cawood, Bristol et Clarendon ont exercé leur droit de retrait, laissant la MRC responsable dans toutes les autres municipalités.

Le promoteur énergétique Innergex a soumis deux projets solaires pour le Pontiac à Hydro-Québec, mais les deux ont été rejetés, le réseau de distribution étant trop vétuste pour supporter l’électricité produite. À l’échelle provinciale, neuf des dix projets déposés par l’entreprise ont été refusés pour la même raison.

Le conseil a adopté une résolution pour contacter Hydro-Québec afin de demander l’échéancier des mises à niveau, des précisions sur les travaux requis et les motifs des refus. La résolution souligne que « l’absence de mise à niveau [des lignes] entraîne non seulement une mauvaise distribution d’électricité aux citoyens, mais freine aussi le développement économique ».

Plan d’immigration adopté

Le conseil a approuvé le plan d’action en immigration élaboré par le comité d’immigration avec l’appui de la firme CommunAgir. Le plan sera maintenant soumis au ministère de l’Immigration pour approbation. S’il est accepté, la MRC pourra demander du financement dans le cadre du Programme aux collectivités du ministère pour mettre en œuvre les actions sur trois ans.

La mairesse d’Otter Lake, Mme Jennifer Quaille, s’est opposée au plan, estimant qu’il ne traite pas adéquatement des enjeux clés tels que l’emploi, le logement et le transport. Elle a aussi critiqué l’absence d’estimations budgétaires et jugé le plan « précipité ». Mme Quaille a noté que les maires n’avaient reçu le document qu’à la plénière du 10 septembre, sans temps suffisant pour en discuter. Elle a demandé que l’adoption soit reportée à novembre.

Mme Toller a répondu que l’échéance de dépôt est

fixée à la fin septembre et que l’admissibilité au financement dépend de l’approbation immédiate.

Le plan a été adopté par un vote de 16 contre 2, Mme Quaille et Sidney Squitti, mairesse suppléante d’Allevy-et-Cawood, votant contre.

Bien que le plan devait être rendu public après son adoption, le conseiller en communication stratégique de la MRC, Francis Beausoleil, a indiqué au *Journal* qu’il ne peut être publié sans l’approbation préalable du ministère.

Bail et réparations de l’abattoir

Le conseil a approuvé un bail emphytéotique de 30 ans avec la Coopérative de solidarité Pontiac AgriSaveur pour l’utilisation de l’abattoir et de son équipement. La MRC demeure propriétaire, mais la coop assumera les droits et obligations d’un propriétaire, y compris tous les coûts d’entretien, sans toutefois payer de loyer.

— Suite pg. 6

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove, Random Length, Bundles only Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées Vendu en paquets seulement, quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at
\$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S



Home
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA
LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070
À votre service!
At your service!
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca


ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC



AVIS PUBLIC D'ÉLECTION
Municipalité : CLARENDON – Date du scrutin : 2 novembre 2025

Par cet avis public, **Patricia Hobbs** présidente ou président d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité.

- Le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :** Poste de mairesse ou maire, Poste de conseillère ou conseiller, Poste de conseillère ou conseiller, Poste de conseillère ou conseiller 3, Poste de conseillère ou conseiller 4, Poste de conseillère ou conseiller et Poste de conseillère ou conseiller 6.
- Toute déclaration de candidature doit être produite au bureau de la présidente ou du président d'élection (ou de l'adjointe ou adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant) aux jours et aux heures suivants. **Du 19 septembre au 3 octobre 2025**

Horaire : Lundi - Jeudi : De 9 h à 16 h ~ Vendredi : De 9 h à 16 h 30
Attention : le vendredi le 3 octobre, 2025 le bureau sera ouvert en continu de 9 h à 16 h 30.

- Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné aux dates et aux heures suivantes.
Jour du scrutin : dimanche le 2 novembre de 10 h à 20 h
Jour de vote par anticipation : dimanche le 26 octobre de 12 h à 20 h
Si vous êtes dans l'incapacité de vous déplacer pour des raisons de santé et que vous êtes inscrit sur la liste électorale en tant que personne domiciliée, vous pouvez demander à votre directeur du scrutin, avant le **15 octobre 2025, de voter dans votre chambre située dans un établissement de santé reconnu ou à votre domicile.** Il en va de même pour votre aidant.
- La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection : **PATRICIA HOBBS.**
- Les adjointes et adjoints suivants ont été désignés pour recevoir des déclarations de candidature: **JOAN RUSENSTROM**
- Vous pouvez joindre la présidente ou le président d'élection (ou son adjointe ou adjoint, le cas échéant) à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

Présidente ou président d'élection :
Patricia Hobbs
Adresse : C427 Route 148 Clarendon, QC J0X 2Y0
Téléphone : 819-647-3862

Assistant: Joan Rusenstrom
Adresse : C427 Route 148 Clarendon, QC J0X 2Y0
Téléphone : 819-647-3862

Signature
Fait à CLARENDON le 28/08/2025
Patricia Hobbs.
Présidente ou président d'élection



PUBLIC NOTICE OF ELECTION
Municipality: CLARENDON – Polling day: NOVEMBER 2, 2025

By this public notice, **Patricia Hobbs**, returning officer, announces the following to the electors of the municipality.

- The following seats are open for candidates:** Mayor seat, Seat of councillor 1, Seat of councillor 2, Seat of councillor 3, Seat of councillor 4, Seat of councillor 5 and Seat of councillor 6.
- Any nomination papers must be filed at the office of the returning officer (or the assistant designated to receive nomination papers, where applicable) on the following days and times.
From September 19, 2025 to October 3, 2025
Schedule: Monday - Thursday From 9:00 a.m. to 4:00 p.m. ~ Friday From 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
Important: On Friday, OCTOBER 3rd the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m.
- If more than one person wishes to be a candidate for the same seat, you may exercise your voting right by going to your assigned polling station on the following dates and hours.
Polling day: Sunday, November 2, 2025 from 10 a.m. to 8 p.m.
Advance polling day: Sunday, October 26, 2025 from noon to 8 p.m.
If you are unable to move about for health reasons and are registered on the list of electors as a domiciled person, you may ask your returning officer before **October 15th, 2025 to vote in your room located in a recognized health care facility or in your home.** The same applies to your caregiver.
- The following person was appointed as election clerk: **PATRICIA HOBBS.**
- The following assistants have been designated to receive nomination papers ; **JOAN RUSENSTROM**
- You can contact the returning officer (or their assistant, where applicable) at the following address and telephone number.

Returning officer: Patricia Hobbs
Address: C427 Route 148 Clarendon, QC J0X 2Y0
Phone number: 819-647-3862

Assistant: Joan Rusenstrom
Address: C427 Route 148 Clarendon, QC J0X 2Y0
Phone number: 819-647-3862

Signature
Location: Clarendon, Quebec
Patricia Hobbs
Returning officer

Date: 28/08/2025

ÉDITORIAL

Quand un petit bout d'histoire se perpétue



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Suivant les traces de son arrière-arrière-grand-père, George Bryson, préfet de Pontiac de 1862 à 1863, Jane Toller devenait à son tour, quelque 155 ans plus tard, préfète de la MRC de Pontiac, poste qu'elle occupa durant deux mandats consécutifs. Cette nomination eut pour effet de me rappeler certains pans de l'histoire du Pontiac. Le nom de George Bryson n'évoquait alors pour moi que cette majestueuse bâtisse historique de Fort-Coulange, située le long de la route 148, vis-à-vis du pont Rouge, symbole du patrimoine architectural local.

Quelques années auparavant, Jane Toller avait repris la propriété familiale, construite en 1875 par son grand-père George Bryson Jr., témoignant de son attachement à l'histoire de ses ancêtres et de sa volonté de préserver le passé en le rendant tangible au présent. Femme d'affaires redoutable, elle entreprit de rénover la demeure ancestrale pour y accueillir les voyageurs en quête de charme pittoresque. Puis, à l'instar de ces figures avides de grandeur, elle inaugura en 2013 le Bistro du Bûcheron à Bryson, un lieu rappelant l'héritage des travailleurs du bois qui ont façonné la région. En pleine crise forestière, Jane Toller posait là un geste symbolique, encourageant la population pontissoise à faire du passé un levier pour l'avenir.

Après avoir annoncé qu'elle ne se

représenterait pas aux élections municipales de 2025, Jane Toller changea d'avis. Je pourrais énumérer ses contributions, ses réussites comme ses tentatives avortées, mais je retiens surtout l'image d'une femme rayonnante, débordante d'énergie et d'ambition; d'une figure inspirante qui eut le mérite, malgré des résultats parfois décevants, de sortir des sentiers battus et d'ouvrir le Pontiac sur le monde. Dommage qu'elle l'ait fait principalement en anglais, et très maladroitement en français.

La trajectoire politique de Jane Toller ne peut, selon moi, être comprise qu'à travers l'influence de son histoire familiale. Son arrière-arrière-grand-père avait bâti une fortune dans le commerce du bois, devenant l'un des entrepreneurs les plus prospères du Pontiac. Ses fils, tout comme lui, occupèrent ensuite les fonctions de maire des cantons unis de Mansfield et de Pontefract. Rien d'étonnant, donc, à voir en elle une héritière, femme d'affaires et politicienne, qui ravive les souvenirs du passé, tout en étant résolument tournée vers l'avenir, et qui partage avec la population pontissoise quelques rêves de grandeur, certes, mais devant lesquels il me faut bien m'incliner.

Note de l'auteure : Cet éditorial a été écrit alors que Jane Toller avait annoncé publiquement qu'elle se retirait de la scène politique municipale. Il s'intitulait « Quand un petit bout d'histoire s'en va ». Son retour dans la course électorale peut donner au texte une teinte partisane qu'il n'avait pas à l'origine, mon intention n'étant pas d'appuyer une candidature, mais bien de souligner un parcours.

Why smart voices must step forward this fall



Lily
RYAN

ÉDITEUR
PUBLISHER

What inspires someone to run for municipal office? The last edition of the *Journal* advised of forthcoming elections in Bristol, Otter Lake, Shawville, Sheenboro, Clarendon, and Chichester. These municipalities are taking real-world action to ensure high voter turnout. Advertising the nomination period for mayor and councillor positions is a key step.

In the midst of the crisis in municipal politics, it is refreshing that these municipalities are using newspapers to promote the elections. People run for political office with different goals. Most just want to improve their community. These candidates aim to contribute to society and often volunteer with other organizations as well.

Others run for office based on a particular issue. These candidates see a change they deem necessary and want to make it happen. They also run when a community project has begun and requires additional effort to be fully realized. Pontiac is currently facing a few such issues.

For example, waste pickup is changing for many municipalities. This issue can motivate people to run for council. Read some of the details of the proposed compost pickup plans on page 17 of this edition.

Folks in Otter Lake: are the changes

going far enough? Or are they right on track? Will residents in any of the municipalities, or even the wider MRC, be motivated enough to run for office? Will voters be more motivated?

Running for council, and staying for the whole four years, is a true act of service. Councillors and mayors make decisions that impact municipalities in the long term, such as improving waste management. Literally creating dumps for future generations to clean up is the topic at hand.

Acclamations happen when there is only one person running for office – this means there is no voting on who will be mayor or councillor. Do these politicians have the public authority to decide the future of Pontiac if they simply put their names forward without any debate about their views? If no one knows an acclaimed politician's plans because there was no election, is this really democratic?

Dear reader: for this reason alone, encourage the smart ones in the room to run for office! Is there someone in your friend group who is always talking about how to improve the system or fix the way a municipality operates? They should run for office! Even if they don't win, participating in the electoral process is helpful.

The MRC and municipalities are holding elections on November 2. Make the election count by encouraging folks to run for councillor! Everyone has their own reason, and each reason is valid. Most municipalities accept nominations until October 3, so contact your town office ahead of time to learn more.

NOUVELLES SCOLAIRES – SCHOOL NEWS



PHS STUDENTS RUN FOR TERRY FOX LEGACY

About 60% of Pontiac High School students took part in the annual Terry Fox Run for Cancer Research on September 18. Before setting off, they gathered in the gym where Principal Luke McLaren and teacher Tara Fitzpatrick congratulated them for raising funds within the school and reaching out to the wider community.

Students later held a barbecue, selling hot dogs and snacks donated by local businesses, with proceeds going to cancer research. Teacher Lyndsay Woodman also pitched in, donning a garbage bag suit to take cream pies to the face in exchange for donations.

The guest speaker for the second year was former student Olivier Muratori-Dousett, who has been battling osteosarcoma since 2022—the same cancer that afflicted Terry Fox. Olivier shared his journey of chemotherapy, surgery, and ongoing challenges. Despite a terminal prognosis, he urged students to keep fundraising, stressing the urgent need for better treatments: “Others don't have to suffer what I have.”

His message resonated with the students, reminding them that progress in cancer research depends on continued commitment and awareness.

— Clifford Welsh



PHOTO - Students and staff take off at the start of Pontiac High School's Terry Fox Run, held September 18.



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Alison Gerow: Gestionnaire du bureau / Office Manager (info@journalpontiac.com)
Lynne Lavery: Directrice générale / General Manager; Bonnie Portelance: Rédactrice / Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Shelley Tavares: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Carmelina Lilla: Comptes, petits annonces (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com)

Joanne Savoie et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français

Carl Hager, Cathy Fox, Cheryl Dolan, Cliff Welsh, Dale Shutt, Deborah Powell, Mélissa Gélinas, Sophie Demers, Tashi Farmilo: Journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARQ; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

Votre opinion compte ! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Mental-health calls need compassion, not punishment

I am an Indigenous woman who has struggled with mental health. After being the victim of criminal harassment and a later attempted break-in, I came to the Pontiac seeking safety. Within a week, the household where I was staying called 911 and reported that I was having a mental-health episode.

When emergency responders arrived, I explained my recent trauma and that the people who called had repeatedly threatened to have me institutionalized without cause. I felt dismissed and not believed. As a result, I was detained under Act P-38.001 and held in a Gatineau psychiatric ward for two nights and three days.

After three days, a psychiatrist at the hospital told me, in his words, that he “had no legal reason to detain someone against their will for an acute stress response,” and concluded my reaction was a normal response to trauma rather than a psychotic disorder. That assessment — and the experience of being held without access to fresh air, personal devices or timely legal advice — was deeply distressing and retraumatizing.

This was not an isolated experience. In February 2025 I called municipal services to ask about my rights and how to safely leave a home where I was being held against my will. When officers attended that call, I again felt treated like a problem rather than a person in need of help; at the end of that response, I was issued a ticket for insulting an officer. The encounter left me frightened and uncertain about where to turn for safe, non-punitive support.

These experiences have convinced me of two things. First, mental-health crises and trauma responses require specialized, trauma-informed, and culturally aware responses — not only policing. Second, our region needs better non-armed crisis-intervention services, improved access to trauma counselling, and more support for people fleeing abusive situations. That would create safer options for people in crisis and reduce the risk of retraumatization.

I share this to encourage public discussion and to call for alternatives to an exclusively police-led response to mental-health emergencies — especially for people who are Indigenous, neurodivergent, or otherwise vulnerable.

Name and location withheld by request.

Soutien, pas sanctions, en santé mentale

Je suis une femme autochtone qui a eu des difficultés en santé mentale. Après avoir été victime de harcèlement criminel et d'une tentative d'introduction par effraction, je suis venue dans le Pontiac pour chercher la sécurité. Moins d'une semaine plus tard, le ménage où je logeais a appelé le 911 pour signaler que je faisais une crise de santé mentale.

Lorsque les intervenants d'urgence sont arrivés, je leur ai répété que j'avais été victime de mauvais traitements de la part de certaines personnes dans cette maison et que je craignais pour ma sécurité ; j'ai aussi expliqué mon traumatisme récent et mes antécédents en santé mentale. Je me suis sentie ignorée et non crue. En conséquence, j'ai été détenue en vertu de la Loi P-38.001 et gardée dans une unité psychiatrique de Gatineau pendant deux nuits et trois jours.

Après trois jours, un psychiatre de l'hôpital m'a dit, selon ses propres mots, qu'il « n'avait aucune raison légale de détenir quelqu'un contre sa volonté pour une réaction aiguë au stress » et a conclu que ma réaction était une réponse normale à un traumatisme plutôt qu'un trouble psychotique. Cette évaluation — et le fait d'avoir été retenue sans accès à l'air frais, à mes appareils personnels ou à des conseils juridiques rapides — a été profondément pénible et retraumatisant.

Ce n'était pas une expérience isolée. En février 2025, j'ai appelé les services municipaux pour m'informer de mes droits et savoir comment quitter en sécurité un ménage où je subissais de la violence conjugale. Lorsque les policiers sont intervenus, je me suis encore sentie traitée comme un problème plutôt que comme une personne ayant besoin d'aide ; à la fin de cette intervention, on m'a remis une contravention pour avoir insulté un agent. Cette rencontre m'a laissée craintive et incertaine quant à l'endroit où me tourner pour trouver un soutien sûr et non punitif.

Ces expériences m'ont convaincue de deux choses. Premièrement, les crises de santé mentale et les réactions traumatiques exigent des interventions spécialisées, sensibles aux traumatismes et culturellement adaptées — pas seulement une réponse policière. Deuxièmement, notre région a besoin de meilleurs services d'intervention en crise non armés, d'un meilleur accès au counselling en traumatologie et de plus de soutien pour les personnes qui fuient des situations abusives. Cela créerait des options plus sûres pour les personnes en crise et réduirait le risque de retraumatisation.

Je partage ceci pour encourager la discussion publique et pour réclamer des alternatives à une intervention exclusivement policière lors des urgences en santé mentale — surtout pour les personnes autochtones, neurodivergentes ou autrement vulnérables.

Nom et lieu retenus sur demande

Bill 106: The trigger for a medical exodus

The Outaouais is facing a medical crisis of historic proportions. A survey by the Association des médecins omnipraticiens de l'Ouest du Québec (AMOOQ) shows that 33 family doctors have already decided to leave or change their practice because of Bill 106, and more than half of their colleagues are considering doing the same. In a region that is already underfunded, this would be catastrophic for tens of thousands of patients.

Even senior physicians such as Dr. Joseph Youssef, head of service at the CISSS de l'Outaouais, have begun the process of seeking licences to practise in Ontario. Doctors there are valued, while here they face a climate of denigration and a chronic lack of resources.

No other part of Quebec faces the unique reality of the Outaouais, where a physician can simply cross a bridge each day to work under another jurisdiction. This border reality makes our region especially vulnerable. As long as Quebec treats us like any other region, we will continue to lose our doctors and health professionals.

This exodus is not only about salaries. It is compounded by unbearable wait times, the exhaustion of health-care teams and a severe shortage of specialized resources. The result is a vicious cycle that weakens frontline care and overloads our emergency rooms, to the direct detriment of patients. Already, more than 112,000 people — over a quarter of the population — are waiting for a family doctor. The Outaouais cannot afford to lose a single physician.

That is why we are calling on the government to recognize our border reality, correct the historic underfunding of our region, and revise Bill 106 so it does not trigger an irreversible exodus. Each doctor who leaves further undermines a health-care system already at the breaking point. If nothing is done, it is the entire population of the Outaouais that will pay the price. (Trans.)

*Jean Pigeon
Spokesperson, SOS Outaouais*

Pray without ceasing

No one can make a law to stop me from praying. I was taught, and I have taught, that anyone can pray anytime and anywhere — and only God will hear.

“Pray without ceasing.”
— 1 Thessalonians 5:17

“If My people, who are called by My name, will humble themselves and pray and seek My face and turn from their wicked ways, then I will hear from heaven, forgive their sin and heal their land.”
— 2 Chronicles 7:14
“Rejoice evermore.”
— 1 Thessalonians 5:16

*Joan Rose Pirie-Belsher,
SHAWVILLE*

Priez sans cesse

Personne ne peut faire une loi qui m'empêche de prier. On m'a appris, et j'ai enseigné, que n'importe qui peut prier à tout moment et en tout lieu — et que seul Dieu entend.

« Priez sans cesse. »
— 1 Thessaloniens 5:17

« Si mon peuple, celui qui porte mon nom, s'humilie, prie, cherche ma face et se détourne de ses mauvaises voies, je l'entendrai alors du ciel, je pardonnerai son péché et je guérirai son pays. »
— 2 Chroniques 7:14
« Réjouissez-vous toujours. »
— 1 Thessaloniens 5:16

*Joan Rose Pirie-Belsher,
SHAWVILLE*

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Aréna de Shawville : 17 M\$ en réparations
- Stratégie industrielle nationale
- AGA de la Fondation de l'hôpital du Pontiac

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Health Forum confronts \$348M gap
- Pontiac Meals on Wheels pilot begins
- Pontiac Hospital Foundation AGM
- Ivy Hill memorial service
- Rotary Club 50/50 winner

www.journalpontiac.com

GRANDE OUVERTURE GRAND OPENING

LIQUIDATION FORT-COULONGE

Seulement • Only
SEPTEMBER 27 & 28 SEPTEMBRE
9h00 – 18h00

Ne ratez pas cette occasion ! ~ Don't miss this chance!

**Panneaux muraux
décoratifs en PVC**
Images spéciales
(Cheval au galop, etc.)
Lattes décoratives effet bois

**Decorative PVC
wall panels**
Specialty printed panels
(Galloping horse, etc.)
Decorative wood-look strips



171 rue Principale, Fort-Coulange
LiquidationFortCoulange@gmail.com
www.LiquidationFortCoulange.ca

CLIFFORD WELSH

MANSFIELD – La préfète de la MRC de Pontiac, Jane Toller, a choisi le pont Marchand à Mansfield, le 19 septembre, comme décor d'une conférence de presse annonçant qu'elle se présentera aux prochaines élections — un revirement par rapport à sa décision précédente de se retirer.

Dans une déclaration préparée, livrée d'abord en français puis en anglais, Mme Toller a rappelé que son implication dans les affaires locales avait commencé avec une pétition pour sauver le pont Félix-Gabriel-Marchand après sa fermeture par le ministère des Transports.

Mme Toller a expliqué qu'après avoir annoncé le 23 juillet qu'elle ne briguerait pas de nouveau mandat, elle avait reçu une « forte réaction de choc et de déception ». Au cours des derniers mois, a-t-elle ajouté, de nombreuses personnes lui ont demandé de reconsidérer sa décision.



Mme Toller devant le pont Marchand à Mansfield, où elle a annoncé sa décision de se représenter pour un troisième mandat comme préfète de la MRC de Pontiac.

Elle a affirmé qu'il y avait plusieurs projets amorcés sous sa direction qu'elle souhaite mener à

terme. « Je suis la seule qui puisse les compléter, car j'ai l'intérêt, la santé, l'expérience et les compétences »,

a-t-elle déclaré.

Interrogée par le *Journal* sur les projets auxquels elle faisait référence, Mme Toller a cité la relance du site Jovalco, la production d'énergie solaire, l'abattoir, une école des métiers, une école de conduite, l'élargissement des services de la SAAQ dans le Pontiac et le plan de couverture incendie, qui vise à accroître la coopération et l'amalgamation entre les services municipaux d'incendie et de sécurité civile.

Mme Toller a ajouté qu'elle présentera plus en détail ses objectifs pour les quatre prochaines années ultérieurement.

MRC — de la pg. 3

Des inspections menées par trois organismes ont révélé des infiltrations d'eau et de la moisissure dans tout le bâtiment. Le conseil a autorisé des réparations allant jusqu'à 353 638 \$, financées par le volet 2 du FRR. Les travaux devaient commencer cette

semaine et se terminer à la mi-novembre, suivis d'une phase de démarrage graduelle incluant des tests et ajustements.

Séances d'information sur les services d'incendie

La MRC tiendra trois séances publiques d'information sur sa proposition de services d'incendie regroupés. La première, en français, aura

lieu le 8 octobre dans le secteur Mansfield/Fort-Coulange, le lieu restant à déterminer. Deux séances en anglais suivront : le 9 octobre à la salle St. Joseph de L'Isle-aux-Allumettes et le 23 octobre au Centre récréatif de Campbell's Bay. Toutes les rencontres commenceront à 18 h 30.



**ORTHODONTIE
Outaouais**

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

**La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer**

**The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer**



**Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Pontiac Journal uses alternative delivery locations during postal strike

**TASHI FARMILLO &
LYNNE LAVERY**
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The *Pontiac Journal* will be delivered directly to the public using drop-off locations due to the suspension of Canada Post's Neighbourhood Mail by the Canadian Union of Postal Workers (CUPW), which began on September 15. Unaddressed items including flyers, and community newspapers such as the *Pontiac Journal*, have been impacted by this escalation of strike action by CUPW.

Despite the interruption, the *Pontiac Journal* remains available to readers at many locations throughout the Pontiac and the Municipality of Pontiac. Copies can be picked up at the *Journal's* office in Mansfield, as well as every municipal office, the MRC Pontiac office, local dépanneurs, restaurants, grocery stores, and CHIP FM. A list of locations as well as a digital version of each issue is available online at www.pontiacjournal.com.

The *Journal's* General Manager, Lynne Lavery stated, "This is a very challenging time. Not only did

we just go through this late last year, now they are specifically targeting free distribution newspapers. It's a hard pill to swallow. During the COVID 19 pandemic, when everything was shut down, newspapers were deemed an essential service and we had to find ways to continue to get important news out to the population. It is no different today than back in 2020...there is lots of news that needs to get out. I hope our readers and advertisers will understand they can still pick up a copy or go online to get the information they need,

especially with municipal elections coming up. It's time the government steps in and creates an exemption for the essential service that our newspapers provide."

CUPW has said, it was "forced to take this action to get the parties back to the table." The move followed Canada Post's rejection of the union's latest offer on August 20, which Canada Post dismissed as unaffordable and lacking practical solutions.

Canada Post is preparing new global offers, aiming to bring CUPW back to the table as early as this week.



Pontiac en mouvement : un nouveau carrefour de transport

MÉLISSA GÉLINAS

LITCHFIELD – Un nouveau carrefour de transport au siège de la MRC Pontiac a été inauguré le 16 septembre, marquant une étape importante pour améliorer le transport en commun et la mobilité durable dans la région.

L'événement a réuni plusieurs invités, dont la préfète de la MRC Pontiac, Mme Jane Toller, le préfet de la MRC des Collines, M. Marc Carrière, ainsi que le maire de Chelsea, M. Pierre Guénard, qui est aussi président de la commission de la mobilité durable et des transports de la MRC des Collines.

L'inauguration comprenait une présentation du projet, des allocutions de dignitaires, la traditionnelle coupe du ruban et une séance photo.

Les principales réalisations du projet comprennent :

- La création d'un nouvel



PHOTO – M. Marc Carrière, Mme Jane Toller et M. Pierre Guénard coupent le ruban lors de l'inauguration d'un nouvel abribus au siège de la MRC, desservi par la ligne 910 de Transcollines, dans le cadre du projet Carrefour de transport du Pontiac. **MRC PONTIAC**

accès sécuritaire reliant la route 148 à la route 301 Nord, améliorant l'entrée du site et assurant un passage sécuritaire pour les autobus sur le terrain de la MRC ;

- L'installation d'un arrêt d'autobus avec un

abribus desservi par la route interurbaine 910 exploitée par Transcollines ;

- L'aménagement d'un stationnement incitatif destiné aux covoitureurs et aux usagers du transport en commun ;

- L'installation de cinq bornes de recharge pour véhicules électriques ;
- Des aménagements paysagers afin de verdifier le site et de réduire l'impact visuel et écologique des surfaces pavées.

Un communiqué a également annoncé que Transcollines prévoit bientôt lancer un service de transport à la demande le long de la route 148.

« En encourageant le covoiturage, le transport en commun et l'utilisation de véhicules électriques, ce projet démontre l'engagement du Pontiac envers la protection de l'environnement tout en rendant le territoire plus attrayant pour les résidents [...] », souligne Mme Rachel Soar Flandé, agente de développement économique à la MRC Pontiac. Le projet a été financé par le Fonds régions et ruralité (FRR).

ANNUAIRE DES Professionnels PROFESSIONAL DIRECTORY	
PILON KITCHENS FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE KITCHEN CABINET MAKER www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com Zach Pilon - 819-648-5654 RBQ 5676-1638-01	TRACY CRANE SERVICE 819-593-7975
NOTAIRES NOTAIRES	TRÉPANIÉ & RAFFOUL NOTAIRES / NOTARIES Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon Marc Trépanier / André Trépanier Dany Raffoul / Marianne Guillemette 510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021 37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE BILINGUE / BILINGUAL ANNUAIRE PROFESSIONNEL DIRECTORY 165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1") Couleur incluse / Colour Included THIS SPACE COULD BE YOURS	TJ REFRIGERATION Chauffage et climatisation Heating and Cooling Jamie McKnight 613-229-6270
Vous pouvez réserver cet espace / Call to reserve your space: 819-683-3582	

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



SHAWVILLE
MLS 10739663 **179,000 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com



BRISTOL
MLS 26541551 **1,350,000 \$**

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



SHAWVILLE
MLS 10527921 **725,000 \$ + GST/PST**

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS



SHAWVILLE
MLS 15235279 **369,900 \$**

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4



OTTER LAKE
MLS 26811384 **575,000 \$**

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwrightkucharik@icloud.com



CLARENDON
MLS 26392381 **320,000 \$**

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



OCTOBER 4 OCTOBRE 2025
NOUS ACCEPTONS / WE ARE ACCEPTING

**ÉLECTRONIQUES
ELECTRONICS**

GRATUITEMENT / FREE OF CHARGE

Écrans, télévisions, ordinateurs, portables et périphériques,
téléphones, imprimantes, systèmes audio vidéo,
ensemble de cinéma maison etc.

Screens, televisions, computers, laptops and peripherals, phones,
printers, audio-video systems, home theater systems, etc.

**Heures Prolongées
Operating Hours
8 H - 14 H ~ 8AM 2PM**

384 7th Concession, Shawville, Qc



LA SADC CÉLÈBRE SES 40 ANS AVEC UN SOUPER DANS LE PONT COUVERT

Le pont couvert Félix-Gabriel-Marchand, le Pont Rouge, s'est transformé en salle de réception le 12 septembre lorsque la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Pontiac a souligné son 40e anniversaire avec « Souper dans le pont ». Environ 130 invités ont pris place dans le plus long pont couvert du Québec pour une soirée à guichets fermés, dont des entrepreneurs, des élus et des partenaires. Mme Rhonda Perry, directrice générale, a indiqué que l'événement reflétait « la collaboration, la résilience et la vision » de ceux qui ont façonné la région, tout ayant été fourni localement. Les organisateurs ont obtenu, auprès de la municipalité et du ministère des Transports, la permission de fermer le pont pendant 24 heures. Des bénévoles ont posé un plancher temporaire du Parc des Chutes Coulonge et transformé l'endroit en salle élégante avec musique et décorations. Les mets et boissons provenaient d'entreprises locales, dont Café 349, Brauwerk Hoffman, Cidrerie Coronation Hall, Rolling Acres Farm et le Vignoble Petit Chariot Rouge. L'Association touristique du Pontiac tenait le bar comme activité de levée de fonds.



PHOTO – Invités dans le pont Félix-Gabriel-Marchand pour le 40e anniversaire de la SADC Pontiac, le 12 septembre.

Journée mondiale des enseignantes et enseignants

5 octobre 2025

**Écouter les SOLUTIONS
des profs pour l'éducation,
c'est INVESTIR dans l'avenir.**

**Nos profs,
NOTRE DEVOIR.**



See Jane run!

CLIFFORD WELSH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MANSFIELD - MRC Pontiac Warden Jane Toller chose the Pont Marchand in Mansfield on September 19 as the backdrop for a press conference announcing she will run in the upcoming election — a change from her earlier decision to step aside.

In a prepared statement, Toller recalled how her involvement in local affairs began with a petition to save the Félix-Gabriel-

Marchand Bridge after it was closed by the Ministry of Transport.

Toller explained that after announcing on July 23 that she would not seek re-election, she received a “strong reaction of shock and disappointment.” Over the past few months, she said many people have urged her to reconsider.

She said there were many projects launched under her guidance that she wants to see through. “I am the only one who can complete them as I have the



PHOTO - Jane Toller speaks during the SADC's anniversary dinner, September 12.

interest, health, experience and qualifications,” she said.

Asked by the *Journal* which projects she was referring to, she cited revival of the Jovalco site, solar energy production, the abattoir, a trade school, a driver training school, expanded SAAQ services in Pontiac, and the fire coverage plan, which aims to increase co-operation and amalgamation among municipal fire and emergency services.

Toller added she will outline her goals for the next four years at a later date.

Le Journal de Pontiac utilise d'autres points de livraison

TASHI FARMILO &
LYNNE LAVERY

MRC PONTIAC - *Le Journal du Pontiac* sera livré directement au public dans des points de dépôt en raison de la suspension du Courrier de quartier de Postes Canada par le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (STTP), qui a débuté le 15 septembre. Les articles non adressés, y compris les circulaires, et les journaux communautaires comme le *Journal*, ont été touchés par cette escalade de la grève du STTP.

Malgré l'interruption, le *Journal du Pontiac* demeure disponible pour les lecteurs à plusieurs endroits dans le Pontiac et la Municipalité de Pontiac. Des copies peuvent être ramassées au bureau du Journal à Mansfield, ainsi qu'à chaque bureau municipal, au bureau de la MRC de Pontiac, aux dépanneurs locaux, aux restaurants, aux épicerie et au CHIP FM. Une liste des emplacements ainsi qu'une version

numérique de chaque numéro sont disponibles en ligne à l'adresse www.journalpontiac.com

Lynne Lavery, directrice générale du *Journal*, a déclaré : « Nous traversons une période très difficile. Non seulement nous sommes passés par là à la fin de l'année dernière, mais maintenant ce sont les journaux à distribution gratuite qui sont spécifiquement ciblés. C'est une pilule difficile à avaler. Pendant la pandémie de COVID 19, alors que tout était fermé, les journaux ont été considérés comme un service essentiel et nous avons dû trouver des moyens de continuer à diffuser des informations importantes à la population. La situation n'est pas différente aujourd'hui de ce qu'elle était en 2020... il y a beaucoup d'informations qui doivent être partagées. J'espère que nos lecteurs et nos annonceurs comprendront qu'ils peuvent toujours prendre un exemplaire ou aller en ligne pour obtenir les informations dont ils ont besoin,

en particulier à l'approche des élections municipales. Il est temps que le gouvernement intervienne et crée une exemption pour le service essentiel que four-

nissent nos journaux. »

Le STTP a déclaré qu'il était « obligé de prendre cette mesure pour ramener les parties à la table des négociations ». Cette action

fait suite au rejet, le 20 août, par Postes Canada de la dernière offre du syndicat, que Postes Canada a jugée inabordable et dépourvue de solutions pra-

tiques.

Postes Canada prépare de nouvelles offres globales, dans le but de ramener le STTP à la table de négociation dès cette semaine



Pontiac



**foire champêtre
Country fair**
9^e édition
9th edition

Samedi, 12 octobre 2024 - 9h30 - 16h
FOIRE EXTÉRIEURE
Exposants locaux et régionaux

Activités pour enfants:
écolonature
Brico-nature avec ÉcoloNature (13h-16h)
Echo le Clown et sa magie (13h-15h)
Maquillage & plus!

Ne manquez pas le Rallye des Exposants
Participez et courez la chance de gagner:
Un panier surprise de plus de 500\$

Traiteur Oui Chef sur place pour satisfaire vos appétits!

Navette gratuite
Complexe municipal ↔ Site de la Chute

EN PARTENARIAT AVEC:
CCN NCC Parc de la Gatineau
Gatineau Park
Site des Chutes de Luskville
Chemin de l'Hôtel-de-Ville, Pontiac, J0X 2G0

Saturday, October 12, 2025 - 9:30 a.m. - 4 p.m.
OUTDOOR FAIR
Local & regional exhibitors

Kids' activities:
écolonature
Nature Craft Workshop with ÉcoloNature (1-4 p.m.)
Echo the Clown and his magic (1-3 p.m.)
Face painting and more!

Don't miss the Exhibitors' Rally
Take part and enter for a chance to win:
A gift basket worth \$500+

Oui Chef Caterer on site to satisfy your appetite!

Free shuttle
Municipal Complex ↔ Falls Site

IN PARTNERSHIP WITH:
CCN NCC Parc de la Gatineau
Gatineau Park
Luskville Falls
Chemin de l'Hôtel-de-Ville, Pontiac, J0X 2G0

ENTRÉE ET STATIONNEMENT GRATUITS
Free admission and parking

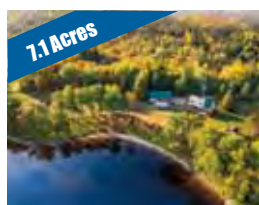




MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
613 614-7150
mryan@viacapitale.com

Voulez-vous qu'un courtier travaille pour vous?
Appelez-moi Mark Ryan Via Capitale.

Toujours disponible ~ Always available
Want a broker to work for you,
call me Mark Ryan Via Capitale



7.1 Acres
L'Isle-aux-Allumettes, QC
MLS 21478940
749,000 \$



HOBBY FARM
L'Isle-aux-Allumettes
MLS 17747692
250,000 \$



3.38 Acres
Rapides-des-Joachims
MLS 21830804
210,000 \$



LAC VERT
Waltham
MLS 12093836
198,000 \$

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

Forum Santé : l'Outaouais dénonce un écart de 348 M\$

TASHI FARMILO

GATINEAU – Le sous-financement chronique des services de santé et sociaux en Outaouais a occupé le devant de la scène le 18 septembre lors d'un forum public à la Maison du citoyen de Gatineau. Des élus, des travailleurs de la santé et des organisations

locales se sont réunis pour le Forum Santé Outaouais 2025 afin de réclamer un financement équitable et un plus grand contrôle sur la façon dont les soins sont dispensés. Le message était clair : l'Outaouais est laissé pour compte.

Organisé par Action Santé Outaouais, l'AQDR Outaouais et la Conférence

des préfets de l'Outaouais, le forum a mis en lumière un chiffre qui a donné le ton : 348 millions de dollars. C'est le manque à gagner estimé chaque année pour la région comparativement aux autres régions du Québec. Les intervenants ont lié cet écart aux difficultés quotidiennes vécues par les résidents lorsqu'ils

tendent d'obtenir des soins.

Cinq leaders régionaux ont pris la parole : la mairesse de Gatineau, Mme Maude

Marquis-Bissonnette, et les préfets Mme Chantal Lamarche (MRC Vallée-de-la-Gatineau), M. Marc Carrière (MRC des Collines), Mme Jane Toller (MRC Pontiac) et M. Paul-André David

(MRC Papineau). Tous ont souligné que la population croît, que les besoins augmentent, mais que le personnel et les services nécessaires ne suivent pas. Ils ont réclamé des décisions prises localement et un financement qui reflète la réalité de la région.

M. Steve Brabant, directeur général du Cégep de l'Outaouais, et Mme Murielle Laberge, rectrice de l'Université du Québec en Outaouais, ont insisté sur la nécessité d'investissements à long terme dans la formation du personnel de santé. Le Dr Marc Bilodeau, PDG du CISSS de l'Outaouais, a reconnu les efforts déployés mais admis que la pénurie est grave, avec plus de 1 400 postes vacants.

Dans le Pontiac, 80 % des résidents se rendent désormais en Ontario pour recevoir des soins. Mme Toller a qualifié la fermeture de l'obstétrique dans le Pontiac d'acceptable, obligeant les femmes à accoucher à Pembroke ou à Gatineau. Davantage de césariennes sont planifiées pour tenir compte des longs déplacements. « Les femmes ont le droit d'accoucher là où elles vivent », a-t-elle affirmé, en promettant de se battre pour rétablir les services de maternité.

Les soins aux aînés constituent un autre enjeu majeur : la région accuse déjà un manque de près de 400 lits de soins de longue durée, un déficit qui devrait atteindre 1 400 d'ici 2040. L'Outaouais se classe aussi dernier au Québec pour le

nombre d'heures de soins à domicile financés par l'État. Avec trop peu de médecins de famille, plusieurs aînés peinent à demeurer à domicile.

Les services de santé mentale ont été décrits comme fragmentés et sous-financés, surtout en dehors de Gatineau. Les organismes communautaires sont débordés, avec de longues listes d'attente et un financement instable, tandis que les milieux ruraux doivent composer avec l'éloignement, le transport et la langue.

Les participants ont proposé des solutions locales : créer des tables de planification dotées d'un véritable pouvoir décisionnel, développer un pôle d'innovation pour l'embauche et la recherche, élargir les programmes de formation, offrir des incitatifs au logement pour le personnel, mieux reconnaître les professionnels formés à l'étranger et établir des passerelles claires de l'école secondaire et du cégep vers les carrières en santé.

D'autres recommandations comprenaient le retour d'un pouvoir décisionnel aux CLSC, notamment dans les communautés éloignées et autochtones ; des logements coopératifs et des heures garanties de soins à domicile pour les aînés ; et, en santé mentale, un financement stable pour les groupes communautaires, des équipes mobiles de crise et de meilleurs liens entre les écoles, les cliniques et les services jeunesse.

**Le salon
virtuel
de l'emploi du Pontiac**

5e édition

15 octobre 2025 : 13 h à 17 h

**Ne manque pas l'événement
incontournable de l'automne !**



Information et inscription :



819 648-5065



cjepontiac.ca



Avec la participation financière de :

Québec



arrefour
jeunesse-emploi
du Pontiac

Thieves target Campbell's Polaris again

CARL HAGER

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – Four thieves, hooded and disguised, were captured by security cameras at Campbell's Polaris dealership in Shawville Sunday evening, September 21, as they stole two machines from the rear of the lot. The dealership has now been robbed twice in about two

months. The thieves jumped over the security fence then drove the machines out of the lot.

Steve Gilpin, owner of Campbell's Polaris, reported that a white Polaris side-by-side model 2022 RZR 1000 and an orange Polaris 2015 RZR 1000 were stolen. Police spent the evening and most of Monday morning investigating the crime at the dealership.



Le coin des aînés / Seniors' Corner



Projet pilote gratuit de Popote roulante à Pontiac

SOPHIE DEMERS

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le 18 septembre, Services aux aînés des Collines a lancé un projet pilote de Popote roulante grâce au soutien financier de l'initiative provinciale Québec ami des aînés. Certains résidents de Quyon, Luskville, Breckenridge ainsi que de secteurs choisis de Lacs-des-Loups et de Masham étaient admissibles à recevoir jusqu'à trois repas préparés livrés chaque semaine, gratuitement.

« Pour le projet pilote,

nous offrons trois mois de repas jusqu'en décembre », a expliqué Jennifer Larose, vice-présidente de Services aux aînés des Collines. « En janvier, nous allons évaluer la situation et, espérons-le, élargir notre offre. Pour l'instant, nous mesurons l'intérêt afin de voir combien de personnes souhaiteraient participer à l'initiative. »

Pour être admissibles, les résidents devaient avoir 65 ans ou plus, présenter des problèmes de santé ou de mobilité et vivre dans leur propre maison ou appartement, seuls ou avec

un partenaire également aux prises avec des difficultés de santé ou de mobilité. Enfin, la personne devait avoir un soutien limité pour préparer ses repas quotidiens.

Ce service est un projet communautaire visant à favoriser l'autonomie, réduire l'isolement et fournir des repas équilibrés aux personnes dans le besoin. « Nous travaillons sur ce projet depuis deux ans et espérons le poursuivre pendant de nombreuses années. Nous savons qu'il y a un besoin dans notre région, et Services aux

aînés des Collines s'efforce de combler les lacunes en matière de services », a déclaré Larose. « De nombreux aînés ont des problèmes de mobilité qui rendent difficile le fait de rester debout dans la cuisine pour cuisiner ou de soulever de lourds plats. Ils ne veulent pas quitter leur domicile, mais ont besoin d'un petit coup de pouce pour vivre de façon autonome. »

La phase initiale du projet pouvait desservir jusqu'à 30 personnes seules ou couples. Les bénéficiaires ont été choisis en fonction de leur niveau de besoin.

Raffle supports new equipment at CAP

SOPHIE DEMERS

SHAWVILLE – The Centre d'Accueil du Pontiac (CAP) Foundation is selling raffle tickets for a smart TV donated by a local couple to raise money for the longterm care facility. There are 2,000 tickets available at \$5 each and they can be purchased from Foundation board members or by stopping by the facility.

Katharine Hayes Summerfield, CAP Foundation president, explained proceeds will fund equipment to improve the health and safety of residents including specialty chairs for demobilized residents to prevent pressure sores as well as chair lifts to help patients in out of the bath. The equipment also helps staff avoid injuries from lifting.

Funds will also support various activities like live lunches and breakfasts, where residents can watch the food being made. Last year, CAP introduced a movie room for Friday movie nights, a sitting area at the front for guests to visit, and many other improvements.

"We're very fortunate to have a facility of this caliber in the middle of the Pontiac," said Summerfield. "Residents and their families don't have to travel far to visit a loved one or move out of their community to receive the care they need. The community knows how important CAP is because they've been so supportive in terms of donations and volunteering."

The money raised will cover a third of the cost of the projects and equipment the facility has committed to this year, which totals \$30,000. The public can donate via e-transfer to fondationcapshawville@gmail.com.

A winner will be drawn on December 19 at the Little Red Wagon Winery at 9 pm.

VENVI HERITAGE MANOR MARKS 27 YEARS WITH NEW NAME

A ribbon-cutting on September 14 celebrated the rebranding of Heritage Manor Pembroke as Venvi Heritage Manor. Pembroke Mayor Ron Gervais and Renfrew-Nipissing-Pembroke MPP Billy Denault presented certificates to management during the ceremony.

Venvi Heritage Manor offers independent and semi-independent living for seniors from across the region, with services including medication management, mobility assistance, dining, laundry, and 24-hour emergency response systems in every suite. The residence overlooks the Ottawa River and features bright studio and one-bedroom layouts, some with private balconies and fireplaces.

To foster a sense of community, Venvi hosts regular activities and themed evenings, helping residents feel at home without the stress of living alone. General Manager Lisa Giles invites prospective residents and families to arrange personalized tours by calling 613-635-7926 ext. 1100. — Peter L. Smith



PHOTO : Ribbon cutting for Venvi Heritage Manor with Pembroke Mayor Ron Gervais, MPP Billy Denault, and Venvi management.



SERVICES DE TRANSPORT COLLECTIF ET ADAPTÉ SUR DEMANDE 48 HEURES À L'AVANCE

COLLECTIVE AND ADAPTED TRANSPORTATION SERVICES ON DEMAND AT LEAST 48 HOURS IN ADVANCE

POUR FAIRE UNE DEMANDE / TO BOOK AN APPOINTMENT VOUS N'AVEZ QU'À TÉLÉPHONER / ALL YOU HAVE TO DO IS CALL

Tél.: 819-648-2223

Sans frais / Toll Free: 1-877-648-2223 • Téléc. / Fax: 1-877-657-9475

1226, route 148, Campbell's Bay, QC J0X 1K0

Courriel / Email: info@transporaction.com



GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES - YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

JOURNÉE DES AÎNÉS - LE PREMIER LUNDI DE CHAQUE MOIS!
(à moins que ce ne soit un jour férié et ce sera le mardi).

10% SUR TOUT DANS LE MAGASIN sauf cartes-cadeaux, tabac et loterie.

SENIORS DAY - FIRST MONDAY OF EVERY MONTH!
(unless it's a holiday and then it is the Tuesday).

10% ON EVERYTHING IN THE STORE excluding gift cards, tobacco & lottery.

HEURES / HOURS: Lundi au vendredi - 8 h à 21 h / Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h / Saturday - 8 am to 5 pm - Dimanche - 9 h à 17 h / Sunday - 9 am to 5 pm

NOUS SOUTENONS NOS AÎNÉS

WE SUPPORT OUR SENIORS



Residence Meilleur Du Haut Pontiac

Merci à tous nos nombreux donateurs, bénévoles et sympathisants

Thanks to all our many donors, volunteers and supporters

LES AMI(E)S DU MANOIR ST-JOSEPH

Nous offrons aux adultes en perte d'autonomie et aux personnes âgées un menu de 16 repas congelés entièrement cuits au coût de 15,00 \$ avec livraison de Quyon à Chapeau !

Pour plus d'information, vous pouvez nous rejoindre au 819-648-5905 ou par courriel manoirstjoseph@gmail.com



FRIENDS OF ST-JOSEPH MANOR

We offer adults with loss of autonomy and to the elderly, a menu of 16 fully cooked frozen meals. The dinners are \$15.00 with delivery from Quyon to Chapeau!

For more information please call 819-648-5905 or by e-mail at manoirstjoseph@gmail.com

OKTOBERFEST

Keg-tapping kicks off Oktoberfest Ladysmith's 40th year

TASHI FARMILO

LADYSMITH – Oktoberfest Ladysmith returns October 3 to 5, celebrating 40 years of community and culture. Since its start in 1985, the festival has become one of the Pontiac's most anticipated annual events, drawing crowds from across

the region.

A new feature this year is a keg-tapping ceremony during Friday's opening. Borrowed from Bavarian festivals, it marks the official start of Oktoberfest as the first barrel is tapped and poured. In keeping with local rules, the keg will be non-alcoholic, but the tradition

remains authentic.

The food, as always, is a major draw. Visitors can expect traditional German favourites like homemade meatballs and sauerkraut, lovingly prepared by volunteers. The kitchen will serve hot meals throughout the weekend, including German sausage, schnitzel, cabbage

rolls, mashed potatoes and more. Portions are generous and the service is fast.

The entertainment lineup is packed. Friday kicks off with local band Black Donald, followed by The 138s. Saturday features Brassmusik, a touring band from Germany making their Canadian debut.



Schuhplattler dancers perform at Oktoberfest Ladysmith in 2024.



Traditional German music at Oktoberfest Ladysmith 2024.

They'll be joined by acts like The Country Pickin' Fiddler, The Young Bucks, and Highway Sunrise. The weekend also includes traditional Schuhplattler dancers, local musicians and family-friendly shows.

Saturday features the ever-popular tractor pull, vendor booths, and artisan displays. Sunday brings the beloved parade and children's games hosted by the Ladysmith Recreation Association.

Volunteers remain central to Oktoberfest's success. From food prep to logistics, their efforts power every part of the weekend.

Please note the entire event is cash-only, including admission, food, drink and vendors. Details at www.oktoberfestladysmith.com or www.facebook.com/OktoberfestLadysmith.

L'Oktoberfest de Ladysmith fête ses 40 ans

TASHI FARMILO

la région.

LADYSMITH – L'Oktoberfest de Ladysmith revient du 3 au 5 octobre pour célébrer 40 ans de communauté, de culture et de festivités. Depuis sa création en 1985, le festival est devenu l'un des événements annuels les plus attendus du Pontiac, attirant des foules de toute

Une nouveauté cette année est la cérémonie d'ouverture du fût, inspirée des festivals bavarois. Elle marque officiellement le début de l'Oktoberfest lorsque le premier baril est percé et servi. Conformément aux règles locales, le fût sera non alcoolisé, mais la tradition reste authentique.

— Suite pg. 13

Jer's Auto SERVICE
Ladysmith, Québec
819-647-6010

FALKEN **ANTARES TIRES**

PNEUS TIRES

DIAGNOSTICS **ALIGNEMENTS**

ANTIROUILLE UNDERCOATING **FREINS/BRAKES** **SUSPENSION**



CL



PS

Three lucky students were winners of the *Pontiac Journal's* colouring contest: Anne-Sophie Lemaire of L'Île-du-Grand-Calumet, Sheehan-Gabriel Thibault of The Municipality of Pontiac, and Eli Vaillancourt of L'Isle-aux-Allumettes. They each won backpacks loaded with school supplies courtesy Giant Tiger Shawville and Journal Sales Consultant and Community Reporter Peter L. Smith — *Journal Staff*

PHOTO 1 - Anne-Sophie Lemaire
PHOTO 2 - Eli Vaillancourt

Pontiac on the move: improving transportation

MÉLISSA GÉLINAS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

LITCHFIELD - A new transportation hub at the Pontiac MRC headquarters was inaugurated September 16, marking a major step toward improved public transit and sustainable mobility in the region.

The event brought together several guests, including Pontiac Warden Jane Toller, Des Collines Warden Marc Carrière, and Chelsea Mayor Pierre Guénard, who also serves as president of the MRC des Collines Commission on Sustainable Mobility and Transport.

The inauguration fea-

tured a project presentation, speeches from dignitaries, the official ribbon-cutting ceremony, and a photo session.

Key project achievements include:

- Creation of a safe new access route linking Highway 148 to 301 North, improving entry to the site and ensuring safe bus passage on MRC grounds;
- Installation of a bus stop with a shelter served by the intercity Route 910 operated by Transcollines;
- Establishment of a park-and-ride lot for carpoolers and public transit users;
- Installation of five electric vehicle charging stations;

- Landscaping designed to green the site and reduce the visual and ecological impact of paved surfaces.

A press release also announced that Transcollines plans to soon launch an on-demand transit service along Route 148.

"By encouraging carpooling, public transit, and the use of electric vehicles, this project demonstrates Pontiac's commitment to protecting the environment while making the region more attractive to residents [...]" said Rachel Soar Flandé, economic development officer at MRC Pontiac. The project was funded by the Regions and Rurality Fund (FRR).

OKTOBERFEST

L'Oktoberfest — de la pg. 12



CAD

Comme toujours, la nourriture est un grand attrait. Les visiteurs pourront savourer des plats allemands traditionnels comme des boulettes de viande maison et de la choucroute, préparés avec soin par des bénévoles. La cuisine servira des repas chauds tout au long de la fin de semaine, incluant saucisses allemandes, schnitzel, cigares au chou, purée de pommes de terre et plus encore. Les portions sont généreuses et le service rapide.

La programmation musi-

cale est bien remplie. Vendredi débutera avec le groupe local Black Donald, suivi de The 138s. Samedi mettra en vedette Brassmusik, un groupe en tournée d'Allemagne qui fera ses débuts canadiens. Ils seront accompagnés par The Country Pickin' Fiddler, The Young Bucks et Highway Sunrise. La fin de semaine comprendra aussi des danseurs traditionnels Schuhplattler, des musiciens locaux et des spectacles familiaux.

Samedi proposera le tou-

jours populaire tir de tracteurs, des kiosques de marchands et des expositions d'artisans. Dimanche apportera le défilé tant attendu et des jeux pour enfants organisés par l'Association récréative de Ladysmith.

Les bénévoles demeurent au cœur du succès de l'Oktoberfest. De la préparation des repas à la

logistique, leurs efforts alimentent chaque aspect de la fin de semaine.

À noter que l'événement est entièrement en argent comptant, incluant l'admission, la nourriture, les boissons et les kiosques. Détails au www.oktoberfestladysmith.com ou www.facebook.com/OktoberfestLadysmith.

TOITURES ROOFING
NEWBERRY
Toitures et gouttières sans joints
Roofing and seamless eavesthrough
Simon Newberry
993 Ch. Picanoc - Otter Lake, Qc
RBQ # 5786-9588-01
819-635-5599

Oktoberfest Ladysmith
LADYSMITH, QUEBEC

3 - 5 OCTOBRE 2025 | OCTOBER 3 - 5, 2025

PASSES JOURNALIÈRES : ven.: 15\$ • Sam.: 20\$ • Dim.: 15\$ PASSES WEEK-END : 45\$ GRATUIT POUR ENFANT 12 ET MOINS CAMPING SAUVAGE GRATUIT	DAILY PASSES: Fri.: 15\$ • Sat.: 20\$ • Sun.: 15\$ WEEKEND PASS: 45\$ CHILDREN UNDER 12 FREE FREE ROUGH CAMPING
VENDREDI 3 OCTOBRE FRIDAY, OCTOBER 3 6-8pm 6-8pm 8pm 9pm-1am Arnold Trudeau & Larry Chevier En direct de l'Oktoberfest avec la radio Valley Heritage Live from Oktoberfest with Valley Heritage Radio Cérémonies d'ouverture avec Mark Papousek Opening Ceremonies with Mark Papousek Bâtiment Clarence Bretzlaff Building Groupe Danny Sylvester Band	SAMEDI 4 OCTOBRE SATURDAY, OCTOBER 4 9:30am 12pm 12-3pm 12-4:30pm 1pm 3-7pm 7-9:30pm 10pm-1am Fers à cheval Horseshoes Inscription pour Registration for Truck and Tractor Pull Ball & Chain (Bâtiment CB Building) Pontiac Ensemble - in the dining hall Truck & Tractor Pull (météo le permet weather permitting) Gail Gavan & Friends (Bâtiment CB Building) Brassmusik (Bâtiment CB Building) East bound of Bytown (Bâtiment CB Building)
DIMANCHE 5 OCTOBRE SUNDAY, OCTOBER 5, 10-11am 10am 11:30am 12:30-3:30pm Messe St. John's Lutheran Church Service Inscription pour la parade Registration for Parade Parade Schulplattler Dancers & The Plager Boys (CB Building)	

www.oktoberfestladysmith.com



National Industrial Strategy

Agriculture gets boost, forestry left waiting

SOPHIE DEMERS

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OTTAWA - At the beginning of September, Prime Minister Mark Carney announced the federal government's Industrial Strategy, which includes a variety of measures to mitigate the impact of US tariffs on Canadian businesses and strengthen the economy.

The measures include \$5 billion to help businesses, a "buy Canadian policy" ensuring all government purchases support Canadian businesses, as well as an increase of \$550 million to the Regional Tariff Response Initiative, which now totals

a billion dollars. Additionally, Carney announced \$370 million to assistant canola, beef and seafood industries.

The Regional Tariff Response Initiative provides tariff relief funding to support small and medium-sized businesses. Pontiac MP Sophie Chatel says the program, along with agricultural funding, will benefit the region's farming and forestry sectors.

"Hopefully this will benefit local industries and mills. They can apply and receive support to modernize to meet growing domestic demand while exploring new markets," said Chatel.

Chatel also highlighted a \$50 million measure that aims to aid workers who lose their job because of trade disruptions, offering 5 to 6 weeks of unemployment as well as training to re-orient the workers into growing sectors.

"These measures are a good thing, depending on how easily businesses can access the funds," said UPA Pontiac President, Claude Vallière. "Sometimes there's money available, but lots of paperwork and red tape to access it."

Cash Allard, president of the Pontiac Forest Products Producers Board, says the initiative won't help the Pontiac's forestry

industry unless investments are made to reopen local mills.

"We're in a crisis, unable to sell our wood because we have almost no mills locally. We won't see or feel any benefit from this announcement until investments are made in a mill that can handle at least 70,000 green metric tonnes. Without this, the announced grants for small and medium businesses means nothing for the forestry sector in Pontiac," he concluded.

Chatel said the initiative is intended to be a rapid response and discussions are underway to determine how to deploy the funds in an efficient and timely manner.

How can solar panels help farmers?

As climate change intensifies, the farming community is seeking sustainable ways to improve their operations. Techniques like no-till seeding, minimal pesticide use and crop diversification are promising strategies for the future of farming. Did you know agricultural solar panels are growing in popularity? Here's how they benefit farmers.

Reduced costs

Farmers can significantly lower their energy bills by generating their own electricity. Solar panels installed on farm roofs can be used to power lighting systems, heat or cool buildings and even heat water.

Small ecological footprint

Although manufacturing solar panels does have a carbon footprint, farms can offset this impact within about three years, depending on the model and usage. Once installed, solar panels produce electricity without emitting greenhouse gases and can last up to 40 years.

Additionally, many farmers can connect their systems to their local electrical grid, enabling them to sell surplus energy back to their electricity supplier. This benefits the community and further reduces reliance on fossil fuels.

Field protection

Planting crops under solar panels is an emerging strategy that shows promise. Recent studies have shown that some crops thrive better in shaded conditions rather than in direct sunlight.

The partial shade provided by the solar panels helps protect delicate plants. It also helps retain soil moisture by reducing evaporation—an essential factor during increasingly frequent droughts.

In short, solar panels certainly have their part to play in farm resilience. You can show your support for your local producers by purchasing their products.

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

**ED'S RADIATOR
REPAIR**

**FULL AUTO SERVICE
TRUCK ACCESSORIES
Air Conditioning Service**

613-735-5004

www.horticulturelatremouille.com
819 455-9171

Cultivé ici. récolté ici!
Grown here!

1892, Chemin de la Montagne,
Luskville, QC J0X 2G0



Survey shows gains, challenges for women in farming sector

TASHI FARMILO

CANADA - A national Zoom session hosted by the Canadian Agricultural Human Resource Council (CAHRC) on August 12 brought together farmers, employers, and leaders from across the country to share new research on women in agriculture and discuss practical steps for supporting their advancement in the sector.

The session was part of CAHRC's new series called *From Field to Boardroom*, which aims to help women in agriculture build skills, networks, and confidence. The council's latest data reflects a decade of progress, alongside persistent barriers that many women still face, especially when juggling farm work with caregiving, family responsibilities, or off-farm employment.

Rebecca Balsdon, who chaired the session, manages stakeholder engagement at CAHRC and co-manages a dairy farm in Clarendon.

The 2025 findings were drawn from a national survey of 463 people in the agriculture sector, with 92% identifying as women. The goal was to compare the results with CAHRC's 2015 survey, using the same questions to better understand how experiences have changed over time. Researchers

also conducted follow-up interviews, focus groups, and a review of other recent studies to confirm what the data showed.

In the workplaces represented by the survey participants, women now hold 42% of decision-making roles, up from 34.8% ten years ago. But board leadership remains harder to access, with women accounting for just over a quarter of board chairs. It's an improvement from 2015 but still leaves many women without a seat at the table where long-term decisions are made.

The research also found that younger women reported facing more barriers than older respondents; feeling shut out of informal networks, being underestimated, and struggling to balance work and caregiving. The survey pointed to a need for flexible meeting schedules, travel support, and more family-inclusive planning across the sector.

What many saw as the most promising part of the webinar was the focus on solutions that already work. CAHRC highlighted its Event Fund, which supported 22 locally-led activities in 10 provinces and reached more than 890 women. These events covered practical topics like tractor safety, farm finance, mental health, and leadership. Selection committee members said proposals were chosen based on how well they helped

women connect, share, and build skills.

The conversation also included partners from Farm Credit Canada and Syngenta, who spoke about using shared research to guide investment and expand training. There was agreement that long-term

change depends on cooperation between government, industry, and local organizations, not just individual effort.

The *From Field to Boardroom* webinar series takes place on the third Thursday of each month at noon. The next session is scheduled for October 16. Full details, registration information, and event updates are available at cahrc-ccrha.ca.

How can producers recycle their waste?

Constantly innovating

The old adage is a fact: one person's trash is another person's treasure. This rings especially true in agriculture. When producers intelligently manage their waste, they can supply raw materials to companies that recycle these materials. For instance, manufacturers can transform plastic pesticide containers into agricultural drains. Additionally, used sugar bush tubing can be converted into vehicle mats.

Farmers can now maximize their recycling efforts with the help of government and regional incentives. By choosing local products, you're doing your part to support these innovative entrepreneurs in your community.

Producers face significant challenges in managing residual materials and waste. Fortunately, an increasing number of government and regional initiatives are making the task easier. Here's a look at how producers can effectively recycle their agricultural waste.

Establishing a clear legal framework

In recent years, many governments have launched programs that require companies to take back the waste from specific products, such as feed bags and pesticide containers. Farmers can use collection points to safely dispose of these materials, or they may be able to request a convenient pick-up service. These strategies effectively reduce the amount of waste sent to landfills.

Call of the Wild Contest

Earn an entry for every \$50.00 spent on eligible* items at any of our 3 locations. Bonus ballots will be awarded for liking, sharing and posting a picture on our Facebook page. Sept 1-Oct 31

1st Stronghold Ground Blind AND \$100 M & R Gift Certificate
=\$350.00 Value

2nd T N T Foam Cleaner
=\$150.00 Value

3rd M&R Deer Feed Sampler
=\$80.00 Value

*Eligible items-All M&R milled deer feed, all Rack Stacker products, All flavoured hunting salt, liquid molasses, all camo apparel

HAYING SEASON IS HERE

See our selection of Hesston Disc Mower Conditioners and other equipment

Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372

Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344

www.elliottfarmequipment.com

\$30K raised at Kendyl Smith-Trimmm Caring for Kids fundraiser

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

The memory of eight-year-old Kendyl Smith-Trimmm, who passed away from osteosarcoma in August 2023, continues to inspire generosity and community spirit. On September 13, the Upper Pontiac Sports Complex was transformed into a banquet hall as family, friends, and supporters gathered for the second annual Kendyl Smith-Trimmm Caring for Kids CHEO fundraiser, which raised more than \$30,000.

Streamers, butterflies, balloons, and photo collages of Kendyl decorated the arena, creating a touching tribute to her life. The evening opened with a special dance to the Beatles' song "Ob-La-Di, Ob-La-Da"—one of Kendyl's favourites. Guests held

hands on the dance floor while a video of Kendyl dancing with her family played.

The fundraiser featured continuous live music from volunteer musicians, a silent auction, 50/50 draw, and additional raffles. Online draws held in the weeks leading up to the event also boosted the total.

Master of ceremonies Scott Campbell of Pembroke, himself a former CHEO patient, introduced Kendyl's aunt, Sandra Smith Morris. She read a message from Paralympic bronze medalist soccer player Jolan Wong, who lost her leg at 13 to the same rare bone cancer as Terry Fox. Wong had met Kendyl during her treatment journey.

Representatives from CHEO, including Megan Doyle Ray (Director of Estates and Legacy

Guidance) and Tatyana Awada (Community Engagement Coordinator), spoke about the Family Assistance and Child Life programs, which the fundraiser directly supports. The programs help families facing financial hardship during treatment by covering costs such as travel, lodging, food, medication, and medical supplies. They highlighted that Pontiac residents alone made more than 2,100 visits to CHEO last year, underscoring the importance of local support for the hospital.

Kendyl's parents, Cheryl and Pat Trimm, expressed gratitude to all who contributed. Cheryl spoke about the butterflies that filled the arena: "They represent transformation, hope, and new beginnings—just as we experienced when Kendyl came to live with us." Kendyl

joined the Smith-Trimmm family in 2020 after the death of her biological mother.

"Kendyl accomplished many things during her short time on this earth. In December 2020 after celebrating her first Christmas with Pat and Cheryl, Cheryl was putting Kendyl to bed that night and Kendyl said "how lucky am I to have such a wonderful family". This from a child who had lost her mother, but was still able to find something to be grateful for," reminisced Sandra.

Kendyl's dream was to help other children at CHEO, a wish her family is determined to fulfill.

"By the end of 2024, the fund had grown to \$150,000 through donations and fundraising efforts," Cheryl shared. "Our community, family, and friends are the true



L/R: Pat and Cheryl Smith-Trimmm, Megan Doyle Ray, and Tatyana Awada at the Caring for Kids Fundraiser, September 13, in Chapeau.

heroes. Without your support, we could never have succeeded in fulfilling other children and families at CHEO. A grateful heart is a healing heart," she concluded.



NEVER SETTLE.
DEMAND GENUINE.

Proven to perform, guaranteed to fit and available at your local BOSS snowplow dealer.

- 100% factory-backed
- The only parts designed to BOSS factory specs
- Guaranteed to fit and enhance your BOSS snowplow or spreader
- Innovative, tough and proven to perform

www.trucksplus.ca
613-732-2824
1-800-560-0513
936 Pembroke St. E, Pembroke, ON

©2019 BOSS Products. All Rights Reserved. All trademarks belong to BOSS Snowplow.

Proud to recognize and support the contributions of our Pontiac Farmers

Sophie Chatel
Députée de / Member of Parliament

819 775-7970
Sophie.chatel@parl.gc.ca
Sophiechatel.ca

Shawville arena faces \$17M repair bill

CATHY FOX

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE



Shawville council members discuss the future of the arena at a special meeting held September 18 at the RA Centre.

SHAWVILLE - The Shawville Council held a public information session September 18 at the Shawville RA Centre to gather feedback on next steps following a new report on the condition of the arena. The engineering firm JL Richards & Associates, with costing by Hanscombe, delivered the latest assessment on June 23.

The purpose of the session was "to present the arena's condition, costs, and decisions to date; summarize the renovations prefeasibility findings; and outline next steps." The sobering report estimated \$16.87 million in repairs would be needed just to bring the facility up to code,

based on a visual inspection rather than a full structural review.

The main concern raised by both patrons and council was the arena floor, which is 20 years past its service life, along with the pipes embedded beneath it. The ice-making equipment, including condensers and the compressor room, is also deteriorating. Repairs last season alone cost \$40,000, with more break-

downs expected.

Other issues include fire safety, accessibility to bleachers, washrooms, and upstairs rooms, as well as improvements needed for heat retention, ventilation, dehumidification, lighting, and increased electrical capacity with Hydro-Québec.

Funding remains a major challenge. Shawville currently spends 8.5% of its municipal budget on the arena, limiting other recre-

ation projects. The annual deficit between revenues and operating costs stands at \$177,000 and continues to grow. Some argued Shawville should carry the load because of its central location and business tax revenues, while others suggested user fees for out-of-town adult league players.

Megan Derouin of Parents' Voice recommended expanding daytime rentals to groups such as daycares and

seniors' clubs, and improving online booking. Kathy Murray received strong support for creating an independent committee to coordinate municipalities, service clubs, and government grants in pursuit of keeping the arena open. Councillor Katie Sharpe supported moving quickly on these ideas before the current council's term ends October 1.

Some questioned the accuracy of the cost esti-

mates, noting grant applications must be based on licensed contractor rates while much local work is often done by volunteers at lower cost. Residents agreed the arena must remain open during any renovations, while long-term planning for a new facility should begin. Construction of a new arena is considered less costly than extensive renovations, but new recreation grants will not be available until at least 2027-28.

In the meantime, council has invested in quality equipment, including the purchase of a new Zamboni this year. With community support and targeted repairs, many hope the arena can continue serving the region well into the future.

From bins to bags: Pontiac towns roll out greener policies

TASHI FARMILO & MÉLISSA GÉLINAS

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC - Several municipalities in the Pontiac are rolling out new policies to better manage waste, recycling, and composting as the region moves toward a coordinated, greener future.

Alleyn-et-Cawood

In an effort to reduce organic matter in household garbage, Alleyn-et-Cawood introduced curb-

side compost collection using rolling bins. "We started with garbage and recycling, and then decided to offer compost collection at home," explained Isabelle Cardinal, the municipality's director general. A grant covering 50% of the costs of rolling bins and kitchen containers was approved, and the first official collection took place on June 11.

According to a study by Recyc-Québec, about 40% of the contents of the average trash bag is

organic materials. Alleyn-et-Cawood hopes to reach 20 tonnes of compost collected by year's end, having already collected four. "Residents are responding positively. One even told me that since starting composting, they hardly have any garbage," said Cardinal.

Shawville

In October, Shawville will distribute new recycling and compost bins. Recycling will be collected using trucks with mechanical arms, requiring residents to deposit all recyclables in the bin. Mayor Bill McCleary said compost collection will begin in January 2026, with organic waste transported to the Olys site in Litchfield. "Compost will be picked up weekly. One

week will be compost and household waste, the next compost and recycling," he explained. With organics removed from the garbage stream, household waste collection will shift to every two weeks.

Litchfield

Litchfield adopted a transparent garbage bag policy on June 2, which also covers composting and recycling. Since July, residents have received trial transparent bags and a composting bin. The regulation takes full effect on October 1. Director general Julie Bertrand said the goal is to implement a zero-waste strategy: "This decision reflects our shared responsibility for protecting the environment and reducing landfill."

Otter Lake

Otter Lake introduced the same transparent bag policy on September 1. Mayor Jennifer Quaille explained it is intended to reduce both waste and disposal costs. "We pay by the ton for landfill, and our costs have risen significantly in recent years," she said. Many residents welcome the chance to drop food waste at the transfer station, knowing it helps reduce municipal expenses and keep taxes low, she added.

A regional vision

The MRC Pontiac is in the planning stages of a region-wide composting program involving all 18 municipalities. Warden Jane Toller said the aim is to create a system tailored to the region's diverse

communities. Roughly half of municipalities would have door-to-door collection, while the others would use backyard composting or bring material to centralized drop-off sites.

Two municipalities, Alleyn-et-Cawood and Otter Lake, have already started implementing parts of the initiative. Olys, formerly known as Uteau, located in Litchfield, is considered a strong potential partner for processing compost thanks to its local facility, equipment, and expertise. "This is about more than just reducing landfill," said Toller. "It's about building a circular economy in the Pontiac, and having local partners like Olys could be key to making that vision a reality."

EXTRA! EXTRA! EDITOR OFF THE MARKET

Congratulations to Journal Editor Bonnie Portelance (née James) on her recent marriage to Matthew Portelance of Ottawa. The ceremony was held September 13 at M a n i w a k i Evangelical Baptist Church followed by a lakeside garden reception at the couple's new home.

PHOTO: MIKO BERGERIB





Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!



MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

Thank you, Joan!

Joan Bertrand, an important citizen and dear friend for many, many years, passed away in early June. Her memorial was held September 4, at Église St-Pierre in her home-

town, Fort-Coulonge. Attendees ranged from infants to Joan's sons, Tim and Shawn, and their own families, as well as nieces and nephews and, of course, old friends from across the Pontiac.

I say "important citizen" for the value she brought to our community all her life, beginning in municipal government (in Luskville), regional development (she managed the SAO, the original development organization for the entire Outaouais) to federal politics as a parliamentary assistant (to Lawrence Cannon, I believe). I recall her debating a run for the federal Liberal nomination herself. Her contributions on the local scale were numerous, from the Fondation des Chutes Coulonge, to the Red Hat Society - plus her daily bread-and-butter as a financial and insurance advisor.



Joan Bertrand with her great grandson. (SUBMITTED)

What may be less well known is the crucial role Joan played in the launch and survival of this newspaper which you are holding. I founded the *Journal* in 1987 with borrowed money when, after 18 years here, I realized that the Pontiac needed, and deserved, a real newspaper, one that represented not just the English-speaking population and one which reached beyond Shawville. I had taught journalism in two colleges and had been a practising journalist from 1965 when I had landed my first assignments for the *Guadalajara (Mexico) Reporter*, before expanding to the *Guardian*, the *Toronto Star*, and *San Francisco Examiner*, as well as local newspapers. However, managing a start-up newspaper with an aggressive established competitor was a different ball game than reporting, and I soon found myself in tough straits. For the first three years, all of my collaborators — Nancy Hunt, Peter Smith, Lucie Lamoureux and others — were paid, but I was not — and here Joan's support made a difference.

From the start, Joan supported the idea of a bilingual newspaper delivered to every home and supported, but by advertisers who would benefit from reaching Pontiac's 20,000 residents. Joan made numerous suggestions, and her financial wizardry was key. She introduced us to many helpful people — but most of all, she was the friend who was always there for me. Including at supper time! Night after night in those three years I would leave the office, first on Baume Street and then Principale, often close to midnight, and make my way to Joan's lovely home on the "Schni" waterway, for a supper she had kept in her warming oven.

We talked and talked and Joan's wide knowledge of the whole Pontiac - from Luskville, where she had started her family, all the way to Rapides - gave me contacts and insights I would never have found on my own. She seemed to know someone in every locality!

Our politically connected competitor was able to shut us out from government advertising (public & health notices, etc), but Joan always knew "someone else" I should speak to. Those public notices became a lifeline!

Joan declined to become formally connected with the *Journal*, but she was aware of our struggles and plans, and in actuality, she was part of every meeting. We had attracted a stellar team, with smart contributors in most communities. It was after those first three years that our books began to improve, I had found a friendly banker in *Pembroke (a Chapeau native)*, plus the manager of the *Pembroke Observer* who saw the *Journal* would become a loyal and growing printing customer, thereby allowing us "unreasonable", and lifesaving, credit. Family members gave the *Journal* small loans and so the *Pontiac Journal* has become an institution in itself for the Pontiac's benefit: truly bilingual, guaranteed to reach every single address, and committed to real, fact-checked news (long before social media).

A big part of all this is owed to my friend, Joan Bertrand, truly a woman to be remembered with fondness and honour. Her wisdom and good humour are irreplaceable. From all of us, and every *Journal* reader, dear Joan, a million, million thanks!

Pontiac virtual job fair

5th edition

October 15, 2025: 1 PM to 5 PM

Don't miss the must-attend event of the fall!



Information and registration:



819 648-5065



cjepontiac.ca



With financial assistance provided by

Québec

arrefour
jeunesse-emploi
du Pontiac

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (16.00\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS Sortir du bois is looking for people (18-45) interested in a paid (\$16.00/hour) 22 week experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065 COME AND TRY IT OUT**

FOR SALE

CAR FOR SALE: FORD Focus 2009, 164,000K. Starts & runs very well, good battery, summer & winter tires. All windows good. Minor rust. Hwy trailer hitch, 4 doors, clean interior. **FOR PARTS:** suspension is poor. Can be seen, tested in Shawville. \$1000. **819-647-2268.**

AUTO A VENDRE : FORD Focus 2009, 164 000 km. Démarre et roule très bien, batterie en bonne état, pneu d'été et d'hiver inclus. Vitres en bonne état. Légère rouille. Attelage de remorque, intérieure propre. **POUR PIÈCES :** La suspension est faible. Peut-être vue et vérifié à Shawville. **Prix 1000 \$ 819-647-2268.**

À VENDRE

CUVE ANTIQUE ET VAISSELLES NOIRES ET BLANCHES EN FER à vendre. Pour plus d'informations, téléphoner au **819-663-8419.**

À LOUER / FOR RENT

LOGEMENT, 2 CHAMBRES À COUCHER, espace pour laveuse/sécheuse, 1 stationnement, non chauffé/éclairé, balcon couvert, 1 100 \$ par mois. Situé dans le secteur Aylmer. Pour 50+. **Contacteur Robert au 819-962-0725**

EVENTS

JAMIESON TRAVEL & TOURS – Upcoming tour. **Quebec City Fall Colours Tour. Thursday Oct. 23 – Sunday Oct. 26, 2025.** Downtown Palace Royal Hotel walking distance to great shops and restaurants. Visit Montmorency Falls and Sainte-Anne-de-Beaupré. Visit www.jamiesontravel.com for tour details or call 613.582.7011.

ÉVÉNEMENTS

LE 5 OCTOBRE : JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LE PREMIER SYMPOSIUM SUR LA SOCIÉTÉ ET LE GOUVERNEMENT (SG1), un événement de réseautage gratuit pour les résidents et les candidats aux élections municipales de toute la région de l'Outaouais. C'est une excellente occasion d'échanger des idées et de rencontrer d'autres citoyens, des entrepreneurs et des leaders potentiels. Pour réserver votre place et obtenir le programme, envoyez un courriel à sylvain.henry@gmail.com (873-376-4680). Plus qu'un simple moment de réseautage, c'est l'occasion de participer à un événement novateur et amusant à La Pêche!

EVENTS

ON OCTOBER 5, JOIN US FOR THE INAUGURAL SYMPOSIUM ON SOCIETY AND GOVERNMENT (SG1), a free networking event for residents and municipal election candidates from across the Western Quebec region. It's a great opportunity to share ideas and connect with fellow citizens, entrepreneurs, and some potential leaders. To reserve your seat and obtain the program, please email sylvain.henry@gmail.com or call 873-376-4680. More than networking, it's a chance to be part of something groundbreaking and fun in La Pêche!

SERVICE

MOBILE BOAT WINTERIZING AND WRAPPING. We go ANYWHERE to your home or cottage, Quebec or Ontario. WE WRAP ANYTHING, boats, farm equipment, golf carts, vehicles, temporary structures, toys of any kind. Reliable, experienced, references. **TEXT JOHNNY B with details @ 613-298-1767**

ACCUEIL COMMUNAUTAIRE – UNE COLLABORATION INTERMUNICIPALE EN SÉCURITÉ PUBLIQUE



Les municipalités de **Campbell's Bay, Litchfield, Bryson et L'Île-du-Grand-Calumet** vous invitent à un Accueil communautaire pour souligner la mise en place du **service de sécurité incendie intermunicipale**, résultat des récentes ententes de **collaboration en sécurité publique**.

- ✓ **Date :** Dimanche 28 septembre
- ✓ **Heure :** 15 h
- ✓ **Lieu :** Salle RA, 2 rue Second, Campbell's Bay
- ✓ Venez rencontrer vos pompiers et pompières
- ✓ Découvrir les véhicules et équipements
- ✓ En apprendre davantage sur ce service essentiel

Bienvenue à toute la population!

MEET & GREET – AN INTERMUNICIPAL COLLABORATION IN PUBLIC SAFETY

The municipalities of **Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, and L'Île-du-Grand-Calumet** invite you to a Meet & Greet to celebrate the launch of the new intermunicipal Fire Safety Service, the result of recent collaboration in public safety.

- ✓ **Date :** Sunday, September 28
- ✓ **Time :** 3:00 p.m.
- ✓ **Location :** RA Hall, 2 Second Street, Campbell's Bay
- ✓ Meet your firefighters
- ✓ Explore the vehicles and equipment
- ✓ Learn more about this essential service

Bienvenue à toute la population!



AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est donné, conformément au Code civil du Québec (C. c. Q. art 795), de la clôture de l'inventaire concernant la succession de **Anny Demers Beaudoin**, née le 3 décembre 1922, en son vivant domiciliée au 95, chemin Duffy, Luskville (Québec) J0X 2G0, et décédée le 15 juin 2021 à Gatineau. Cet inventaire peut être consulté par toute personne ayant un intérêt, sur rendez-vous, au 303-545 boulevard St-Laurent, Ottawa (Ontario) K1K 4H9.

Pontiac, le 24 septembre 2025
Marjolaine Beaudoin Daviau, liquidatrice

NOTICE OF INVENTORY CLOSURE – ANNY DEMERS BEAUDOIN

Notice is hereby given, in accordance with the Civil Code of Québec (C.C.Q. art. 795), of the closure of the inventory concerning the estate of **Anny Demers Beaudoin**, born on December 3, 1922, who was domiciled during her lifetime at 95 Duffy Road, Luskville (Quebec) J0X 2G0, and deceased on June 15, 2021, in Gatineau. This inventory may be consulted by any interested party, by appointment, at 303-545 St-Laurent Boulevard, Ottawa (Ontario) K1K 4H9.

Pontiac, September 24, 2025
Marjolaine Beaudoin Daviau, Liquidator

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI

1 poste temps plein - Installation de Luskville

Le **CENTRE DE LA PETITE ENFANCE** l'**Univers des Bambinos** est à la recherche d'une personne dynamique pour un poste d'éducatrice, au 1955 ch. de la Montagne, Luskville.

Exigences des postes d'éducatrice :

- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation en service de garde ou l'équivalent, ou en voie d'obtenir son équivalence;
- Posséder de l'expérience dans l'élaboration de programmes d'activités auprès d'enfants d'âge préscolaire;
- Certification récente en RCR et premiers soins;
- Connaître et savoir répondre aux besoins des enfants d'âge préscolaire;
- Avoir un bon sens de l'organisation et de la planification
- Être dynamique et posséder la capacité de travailler en équipe ;
- Avoir une bonne maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit est un atout.

Rémunération : Selon l'échelle salariale des CPE plus certains avantages sociaux

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae le ou avant le **1 octobre 2025**, à l'adresse suivante :

Comité de sélection –
CPE l'Univers des Bambinos
1955 ch. de la Montagne Luskville, Qc J0X 2G0
cpe@universdesbambinosuniverse.com
fax : 819-455-1027

WANTED: GRAPHIC DESIGNER

JOB DUTIES: Work with the Production Manager for the creation of ads. Communicate with sales representatives and clients directly. Design advertisements, special sections and promotional materials. Update the website bi-weekly. Be able to work under strict deadlines.

JOB REQUIREMENTS: Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign. Attend, in-person, twice-monthly staff meetings. Bilingualism an asset. Open-minded and enjoy working as a team. Able to work under supervision, be open to suggestions, etc.

TRAINING: Detailed training will be provided, on the job (as much as is needed). On-going collaboration with sales representatives and our three affiliated newspapers.

SALARY: Salary is competitive (based on experience and skills). Hours are flexible and most work can be done remotely. Possibility of additional contracts on extracurricular projects.

If this interests you send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com



PLEASE RECYCLE THIS
PAPER AFTER READING

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
 Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
 Payment before Publication

AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE



AVIS PUBLIC - PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY

RÔLE TRIENNAL 2E ANNÉE / TRIENNIAL ROLL, 2ND YEAR

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Sarah Bertrand de la municipalité de Campbell's Bay.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la deuxième année du rôle triennal d'évaluation 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Campbell's Bay a été déposé à mon bureau le 12 septembre 2025;

Que pour l'exercice financier 2026 du rôle d'évaluation foncière 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Campbell's Bay, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au : <https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by Sarah Bertrand of the municipality of Campbell's Bay that:

The summary reflecting the roll's condition for the second year of the triennial roll 2025, 2026 and 2027 of the municipality of Campbell's Bay has been deposited in my office on September 12, 2025;

That for the fiscal year 2026 of the real estate assessment roll 2025, 2026 and 2027, of the municipality of Campbell's Bay, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at: <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 to the care of the evaluation department.

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Donné à Campbell's Bay, ce 16e jour du mois de septembre 2025

Sarah Bertrand
 Directrice générale/greffière-trésorière

AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE

Campbell's Bay tourne au vert!



Atelier de consultation #3 pour le verdissement de Campbell's Bay

Le **mardi 30 Septembre** se tiendra le troisième et dernier atelier de consultation dans le cadre du projet Campbell's Bay tourne au vert!

Le projet, financé par le gouvernement du Québec dans le cadre d'OASIS, un programme découlant du Plan pour une économie verte 2030, permet la réalisation d'un plan de verdissement majeur pour la municipalité qui servira de levier d'actions concrètes de Campbell's Bay dans la lutte et l'adaptation aux changements climatiques.

Pour ce faire, la municipalité s'est entourée de partenaires experts, dont le Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de l'Outaouais (CREDDO) pour développer ce nouveau **Plan directeur de verdissement**. C'est maintenant l'occasion pour les citoyens de découvrir les concepts finaux du Plan avec les suggestions ressorties des deux premières consultations et d'en apprendre plus sur la démarche et les étapes à venir!

La soirée de consultation se déroulera au centre récréatif de Campbell's Bay (2 Rue Second) à partir de 18h.

Pour toutes questions sur l'événement, contactez l'équipe du CREDDO:
anta.diana_kama@creddo.ca

Campbell's Bay turns green!

Consultation Workshop #3 for Campbell's Bay greening plan

On **Tuesday September 30th**, join the Municipality members and the CREDDO team for the third and last public consultation for the Campbell's Bay Turns Green project!

Funded by the Government of Quebec through the OASIS program — an initiative under the 2030 Plan for a Green Economy — this project aims to develop a major greening plan for the municipality. It will serve as a springboard for concrete action in the fight against, and adaptation to, climate change.

To support this initiative, the municipality is working with expert partners, including the Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de l'Outaouais (CREDDO), to develop a comprehensive Greening Master Plan.

All residents are welcome to discover the final concepts of the Plan, explore the ideas that came out of the first two public consultations, and learn more about the next steps in this important process. The consultation workshop will begin at 6pm at the Campbell's Bay recreation center (2 Second Street).

For questions about the event, contact the CREDDO team:
anta.diana_kama@creddo.ca





AVIS PUBLIC

RÔLE TRIENNAL 2E ANNÉE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par **Jessica Menard** de la municipalité de **Thorne**.

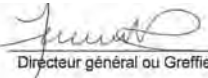
Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la deuxième année du rôle triennal d'évaluation 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Thorne a été déposé à mon bureau le 12 septembre 2025;

Que pour l'exercice financier 2026 du rôle d'évaluation foncière 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Thorne, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au :<https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.


Directeur général ou Greffier de la municipalité
2025-09-12
Date



AVIS PUBLIC

TRIENNIAL ROLL, 3RD YEAR

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par **Tracey Héroult** de la municipalité de **l'Île-du-Grand-Calumet**.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2024, 2025 et 2026 de la municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet a été déposé à mon bureau le 12 septembre 2025;

Que pour l'exercice financier 2026 du rôle d'évaluation foncière 2024, 2025 et 2026 de la municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au :<https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.


Directeur général ou Greffier de la municipalité
12 Sept 2025
Date



PUBLIC NOTICE

TRIENNIAL ROLL, 2ND YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by **Jessica Menard** of the municipality of **Thorne** that:

The summary reflecting the roll's condition for the second year of the triennial roll 2025, 2026 and 2027 of the municipality of Thorne has been deposited in my office on September 12, 2025;

That for the fiscal year 2026 of the real estate assessment roll 2025, 2026 and 2027, of the municipality of Thorne, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at: <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1K0 to the care of the evaluation department.

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.


General Manager or City Clerk
2025-09-12
Date



PUBLIC NOTICE

TRIENNIAL ROLL, 3RD YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by **Tracey Héroult** of the municipality of **l'Île-du-Grand-Calumet** that:

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2024, 2025 and 2026 of the municipality of l'Île-du-Grand-Calumet has been deposited in my office on September 12, 2025;

That for the fiscal year 2026 of the real estate assessment roll 2024, 2025 and 2026, of the municipality of l'Île-du-Grand-Calumet, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at: <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1 K0 to the care of the evaluation department.

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.


General Manager or City Clerk
12 Sept 2025
Date

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
Païement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
Payment before Publication

AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Municipalité : Alleyn et Cawood - Date du scrutin : 2 novembre 2025

Par cet avis public, **Isabelle Cardinal**, présidente d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité.

1. Le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- Poste de mairesse ou maire
- Poste de conseillère ou conseiller 1
- Poste de conseillère ou conseiller 2
- Poste de conseillère ou conseiller 3
- Poste de conseillère ou conseiller 4
- Poste de conseillère ou conseiller 5
- Poste de conseillère ou conseiller 6

2. Toute déclaration de candidature doit être produite au bureau de la présidente d'élection (ou de l'adjointe désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant) aux jours et aux heures suivants.

Du 19 septembre 2025 au 3 octobre 2025

Schedule

Lundi	De 8H00 à midi	De 13H00 à 16H00
Mardi	De 8H00 à midi	De 13H00 à 16H00
Mercredi	De 8H00 à midi	De 13H00 à 16H00
Jeudi	De 8H00 à midi	De 13H00 à 16H00
Vendredi	De 8H00 à midi	De 13H00 à 16H00

Attention : le vendredi 3 octobre 2025, le bureau sera ouvert en continu de 9 h à 16 h 30.

3. Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné aux dates et aux heures suivantes.

Jour du scrutin : **dimanche 2 novembre 2025, de 10 h à 20 h**

Jour de vote par anticipation : **dimanche 26 octobre 2025, de 12 h à 20 h**

Jours de vote au bureau de la présidente d'élection au 10 chemin Jondee: le 24, 27, 28 et 29 octobre 2025, De 8H00 à midi et De 13H00 à 16H00

Si vous êtes incapable de vous déplacer pour des raisons de santé et êtes inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, vous pouvez demander **jusqu'au 21 octobre 2025** à votre présidente d'élection de **voter à votre chambre située dans un établissement de santé reconnu ou à votre domicile**. Il en va de même pour votre proche aidant.

4. La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection: **Melinda Lafleur.**

5. L'adjointe suivante a été désigné pour recevoir des déclarations de candidature : **Sheila Emon.**

6. Vous pouvez joindre la présidente d'élection (ou son adjointe, le cas échéant) à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

Présidente d'élection

Adresse 10 chemin Jondee
Téléphone 819-467-2941 poste 101

Adjointe

Adresse 10 chemin Jondee
Téléphone 819-467-2941 poste 1033

Signature

Fait à Alleyn et Cawood le 11 septembre 2025

PUBLIC NOTICE



PUBLIC NOTICE OF ELECTION

Municipality: Alleyn and Cawood - Polling Day: November 2, 2025

By this public notice, **Isabelle Cardinal**, Returning Officer, announces the following to the electors of the municipality.

1. The following seats are open for candidates:

- Mayor seat
- Seat of councillor 1
- Seat of councillor 2
- Seat of councillor 3
- Seat of councillor 4
- Seat of councillor 5
- Seat of councillor 6

2. Any nomination papers must be filed at the office of the returning officer (or the assistant designated to receive nomination papers, where applicable) on the following days and times.

From September 19th to October 3rd, 2025

Schedule

Monday	From 8:00 a.m. to noon	From 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Tuesday	From 8:00 a.m. to noon	From 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Wednesday	From 8:00 a.m. to noon	From 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Thursday	From 8:00 a.m. to noon	From 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Friday	From 8:00 a.m. to noon	From 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Important: On Friday, October 3rd, 2025 the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m.

3. If more than one person wishes to be a candidate for the same seat, you may exercise your voting right by going to your assigned polling station on the following dates and hours.

Polling day: **Sunday, November 2nd, 2025, from 10 a.m. to 8 p.m.**

Advance polling day: **Sunday, October 26th, 2025, from noon to 8 p.m.**

Returning officer's office polling day: October 24th, 27th, 28th and 29th, 2025 from 8:00 am to noon and from 1:00pm to 4:00 pm

If you are unable to move about for health reasons and are registered on the list of electors as a domiciled person, you may ask your returning officer **until October 21st, 2025** to vote in your room located in a recognized health care facility or in your home. The same applies to your caregiver.

4. The following person was appointed as election clerk: **Melinda Lafleur.**

5. The following assistant have been designated to receive nomination papers : **Sheila Emon.**

6. You can contact the returning officer (or their assistant, where applicable) at the following address and telephone number.

Returning officer

Address 10 chemin Jondee
Phone number 819-467-2941 ext: 101

Assistant

Address 10 chemin Jondee
Phone number 819-467-2941 ext: 103

Signature

Location Alleyn and Cawood on September 11th, 2025

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
Païement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
Payment before Publication

AVIS PUBLIC



300, RUE PRINCIPALE MANSFIELD, QC J0X 1R0

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Date du scrutin : 2 novembre 2025

Par cet avis public, **Eric Rochon**, président d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité.

- Le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :
Poste de mairesse ou maire
Poste de conseillère ou conseiller 1
Poste de conseillère ou conseiller 2
Poste de conseillère ou conseiller 3
Poste de conseillère ou conseiller 4
Poste de conseillère ou conseiller 5
Poste de conseillère ou conseiller 6
- Toute déclaration de candidature doit être produite au bureau de la présidente ou du président d'élection (ou de l'adjointe ou adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant) aux jours et aux heures suivants.

Du 19 septembre au 3 octobre

Horaire

Lundi	De 9h00 à midi	De 13h30 à 16h00
Mardi	De 9h00 à midi	De 13h30 à 16h00
Mercredi	De 9h00 à midi	De 13h30 à 16h00
Jeudi	De 9h00 à midi	De 13h30 à 16h00
Vendredi	De 9h00 à midi	De 13h30 à 16h00

Attention : le vendredi 3 octobre, le bureau sera ouvert en continu de 9 h à 16 h 30.

- Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné aux dates et aux heures suivantes.

Jour du scrutin : **dimanche le 2 novembre 2025 de 10 h à 20 h**

Jour de vote par anticipation : **dimanche le 26 octobre de 12 h à 20 h**

Si vous êtes incapable de vous déplacer pour des raisons de santé et êtes inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, vous pouvez demander jusqu'au 21 octobre à votre présidente ou président d'élection **de voter à votre chambre située dans un établissement de santé reconnu ou à votre domicile**. Il en va de même pour votre proche aidant.

- La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection : **Micheline Fortin-Malette**
- Micheline Fortin-Malette a été désignée pour recevoir des déclarations de candidature.
- Vous pouvez joindre la présidente ou le président d'élection à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

Eric Rochon, Président d'élection

Adresse : 314 rue Principale, Mansfield-et-Pontefract
Téléphone : 819-683-2944

Micheline Malette, Secrétaire d'élection

Adresse : 314 rue Principale, Mansfield-et-Pontefract
Téléphone : 819-683-2944

Signature

Fait à Mansfield le 4 septembre

Eric Rochon
Président d'élection

AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE



MUNICIPALITÉ DE WALTHAM - MUNICIPALITY OF WALTHAM

AVIS PUBLIC - PUBLIC NOTICE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par que le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la deuxième année du rôle triennal d'évaluation 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Waltham a été déposé à mon bureau le 13 septembre 2025;

Que pour l'exercice financier 2026 du rôle d'évaluation foncière 2025, 2026 et 2027 de la municipalité de Waltham, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au : <https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Donné à Waltham ce 13 septembre 2025

Annik Plante

Annik Plante Directrice Générale
/ Greffière-Trésorière

PUBLIC NOTICE is, hereby, given that the summary reflecting the roll's condition for the second year of the triennial roll 2025, 2026 and 2027 of the municipality of Waltham has been deposited in my office on September 13, 2025;

That for the fiscal year 2026 of the real estate assessment roll 2025, 2026 and 2027, of the municipality of Waltham, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at: <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

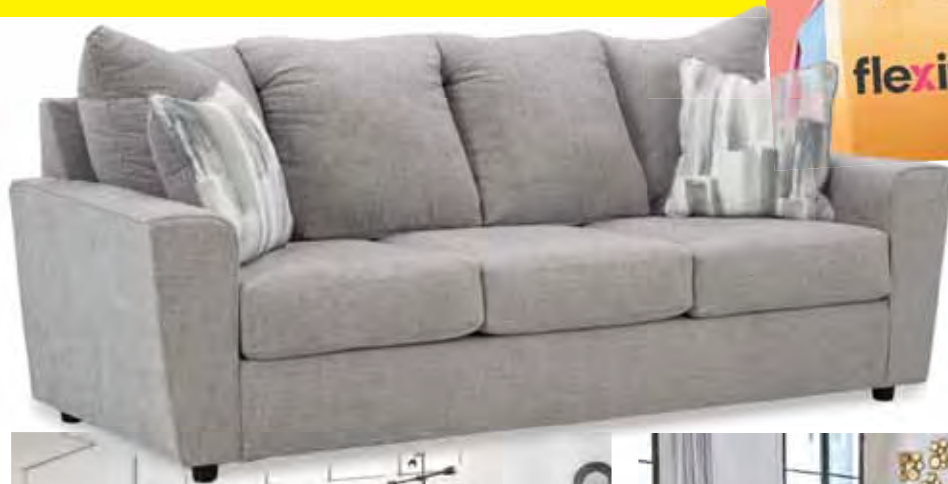
The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 to the care of the evaluation department.

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

NOUS PAYONS LES TAXES | WE PAY THE TAXES EVENT

sur tous les meubles et articles de décoration intérieure à prix régulier

on all regular priced furniture and Home Decor



PLUS ne payez pas avant 2027 avec FLEXITI S.A.C.
PLUS do not pay until 2027 with FLEXITI O.A.C.



ÉTIQUETTE JAUNE GÉANTE
vente de modèles d'exposition
avec **JUSQU'À 60 % DE RÉDUCTION** sur certains meubles et la décoration intérieure ! Nous faisons de la place pour nos nouvelles collections d'automne !
Venez vite pour profiter du meilleur choix !
MASSIVE YELLOW TAG
floor model sale
with **UP TO 60% OFF** on select furniture and home decor!! We are making room for our new fall collections!
Come fast for best selection!



3500 m² de sommeil sur un seul niveau
avec plus de 30 matelas au choix | 3500
sq. ft. of sleep on 1 level with over 30
mattresses to choose from

Sealy Serta Icomfort Beautyrest Mirabel
TEMPUR-PEDIC STEARNS & FOSTER DREAMSTER

Alessio



Prism



Silver Streak



15 % DE RABAIS / 15 % OFF



TOUTE TABLE BASSE, TABLE D'APPOINT | ANY REGULAR PRICED COFFEETABLE,
OU TABLE D'ACCENT À PRIX RÉGULIER. | END TABLE OR ACCENT TABLES.

Expire le 30 septembre 2025 / Expires September 30, 2025



your style your space our passion

10 Matthews Ave., Pembroke
613-629-5464 • FurnitureKingPembroke.ca